

Heritage Language Bilingualism and Self-identity: The Case of Children of Immigrants in Spain

Bilingüismo con lengua heredada y autoidentidad: el caso de los hijos de inmigrantes en España

María Medvedeva and Alejandro Portes

Key words

- Attitudes
- Self-Identity
- Heritage Language
- Bilingualism
- Spain
- Children of Immigrants

Palabras clave

- Actitudes
- Autoidentidad
- Bilingüismo con lengua heredada
- España
- Hijos de inmigrantes

Abstract

This article contributes to the study of immigrants' bilingualism and self-identity by focusing on the newer, promising concept of "heritage language bilingualism". Using data from the Longitudinal Study of the Spanish Second Generation, we show that youths who reported limited proficiency in all their languages were less likely to identify with Spain. Conversely, youths proficient in Spanish and/or Catalan and in their heritage language – labeled "heritage language bilinguals" – exhibited a more relaxed self-identity: they identified with Spain, but did not consider their identification that important. Finally, neither language proficiency nor heritage language bilingualism affected attitudes toward Spain; those were influenced by the social context of reception.

Resumen

Este artículo contribuye al estudio del bilingüismo y la autoidentidad de los inmigrantes centrándose en el reciente y prometedor concepto de «bilingüismo con lengua heredada». Utilizando datos de la Investigación Longitudinal sobre la Segunda Generación en España (ILSEG), se muestra que los jóvenes que reportaron una competencia limitada en todas sus lenguas tendían menos a identificarse con España. Por el contrario, los jóvenes competentes en español y/o catalán y su lengua heredada – los llamados «bilingües con lengua heredada» – exhiben una autoidentidad más relajada: se identifican con España, pero no consideran su identificación tan importante. Por último, ni la competencia lingüística ni el bilingüismo con lengua heredada afectan a las actitudes hacia España; en estas influye el contexto social de aceptación.

Citation

Medvedeva, María y Portes, Alejandro (2018). "Heritage Language Bilingualism and Self-identity: The Case of Children of Immigrants in Spain". *Revista Española de Investigaciones Sociológicas*, 163: 21-40. (<http://dx.doi.org/10.5477/cis/reis.163.21>)

María Medvedeva: Princeton University (United States) | masha@princeton.edu
Alejandro Portes: Princeton University (United States)

INTRODUCTION¹

A 1962 paper by Elizabeth Peal and Wallace Lambert, "The Relation of Bilingualism to Intelligence", is best known for challenging past assertions of the detrimental effect of bilingualism and for introducing the notion of bilinguals' intellectual advantage. We want, however, to turn to its another finding, about bilinguals' social attitudes. The study showed that English-French bilinguals were more likely to identify with English Canadians and less likely with French Canadians, while French monolinguals favored French Canadians. Whereas the monolinguals' dispositions were understandable, the result for the bilingual group required further interpretation. Peal and Lambert (1962) questioned, in particular, whether the bilinguals' more favorable attitudes toward English Canadians necessarily meant less favorable attitudes toward French Canadians. Their answer, though tentative, is noteworthy. The authors wrote:

It is psychologically difficult to belong to two communities at once, to identify to the same extent with two groups which are culturally different. It appears that the bilinguals have resolved this "conflict" by clearly identifying with the English Canadians rather than with the French Canadians. [...] This strong identification with the English seems to require the bilinguals to identify less with the French Canadians (1962: 19).

Recent decades have seen consistently strong interest in the relationship observed by Peal and Lambert, with studies ranging

from the analysis of bilingualism and bilinguals' identities generally (Grosjean, 1989, 2010) to the investigation of heritage language maintenance and ethnic identity development (Fishman, 1989; Fought, 2006; Edwards, 2009) to studies of regional languages and language attitudes as a manifestation of local identities (Fought, 2010; Huguet *et al.* 2008). As a result of these studies, bilinguals' self-identities are no longer viewed as a zero-sum game and the notion of bilinguals' 'split identity' has been generally discarded. These studies have also shown that our knowledge of the phenomenon of bilingualism is inevitably inconclusive. Due to what Garrett (2007) described as an unstable and context-dependent nature of any individual or community bilingualism, studies conducted in new sociolinguistic contexts routinely challenge and update past findings.

Space limits make a comprehensive overview of this past research unfeasible; it is necessary, however, to note areas of general agreement. If, borrowing from Rothman (2009: 156), we define heritage language as "a language spoken at home or otherwise readily available to young children, and crucially [...] not a dominant language of the larger (national) society", then the relationship between heritage language and ethnic identity might be best understood through the concept of 'ethnic boundaries'.

First introduced by Barth in 1969, an ethnic boundary is "a separation that surrounds a social group and divides it from other groups and from its surrounding environment" (Barth, 2000: 34). Ethnic identity can then be viewed as a process of boundary construction, whereas heritage language - as a visible marker of that boundary (Barth, 2000[1969]; Fishman, 1989; Heller, 2007; Edwards, 2009). Fishman, for example, described the "considerable similarity" between ethnicity boundaries and linguistic boundaries and viewed that similarity as "a natural consequence of the easy involvement of the latter in the implementation and symboliza-

¹ Support for the surveys on which this study is based was provided by successive grants from the Spencer Foundation of Chicago and the Spanish Ministry of Science and Innovation, as well as the Directorate of Immigration of the Community of Madrid. We acknowledge, in particular, the steady support of the Spencer Foundation, without which the study could not have been successfully completed. Responsibility for the contents of the article is exclusively ours.

tion of the former” (1989: 35). Similarly, while acknowledging that language behavior is not the only possible marker of identity, Dorian wrote that “language is well recognized for its special culture-carrying capacity, so that learning another language, or keeping up one from your home, gives you a gateway to the culture embodied in that language” (2010: 461).

Indeed, scholars often view bilingualism as a particularly relevant lens for examining these relationship. Although not operating with the concept of heritage language bilingualism *per se*, Heller (2007) and Edwards (2009) pointed to the peculiar sensitivity of bilingual speakers to social context generally and to the tensions in their identity development in particular. Edwards (2009: 255) further claimed that bilinguals’ actions and attitudes in situations of change amplified the visibility of their linguistic and identity choices and made those relevant not only to ‘ethnics’ and ‘minorities’ alone, but also to “a larger and often unreflective society”. According to Edwards, “the importance of being bilingual is, above all, social and psychological rather than linguistic. [...] the heart of bilingualism is belonging” (2009: 255).

The present study seeks to examine these relationships in the context of Spain. Spain has traditionally served as a laboratory for sociolinguistics research, with past studies focusing primarily on the interaction between the official Castilian language and regional co-official languages (Woolard, 1989). However, as the nation was transformed into a nation of immigrants in the late 1990s and early 2000s (Cachon, 2009), its sociolinguistic landscape has shifted as well. Though still prominent, the symbolic significance of the choice between Castilian and regional languages is no longer an exclusive concern and researchers’ attention has recently turned to a different kind of distinction – that between linguistic repertoires of Spaniards and out-of-Spain immigrants and their children (Pujolar and González, 2013).

The goal of our study is to contribute to this newer wave of research. Specifically, the study asks: 1) Whether and how does heritage language bilingualism affect self-identification and attitudes toward the host country among children of immigrants in Spain? 2) Are there any differences between bilingual and monolingual speakers in these outcomes? 3) What explains these differences, if any? and finally, 4) How does the heritage language bilingualism influence change in self-identities and in attitudes over time, if at all? To answer these questions, we use data from the recently completed Longitudinal Study of the Spanish Second Generation.

METHODOLOGY

The Longitudinal Study of the Second Generation (ILSEG) is a result of collaboration between university-based research centers in the United States and Spain. Aiming to fill the gap in longitudinal research on the second generation, the new study set to interview representative samples of children of immigrants in their principal areas of concentration in Spain and to follow them over time. For that purpose, researchers obtained the approval and support of educational authorities in Madrid, the capital of Spain, and in Barcelona, the capital of the autonomous community of Catalonia – the two largest immigrant-receiving cities in the country (OPI, 2009). The team then proceeded to draw random samples of secondary schools in each metropolitan area, stratified by school type (public or private) and geographical location.

The stratified sample design maintained the same sampling fraction by school type (public or private) and by region within each metropolitan area, thus making the sample self-weighting with respect to the relevant universe (Kish, 1967; Firebaugh, 2008). Within each school, all eligible students were included. In total, 180 schools took part in the

study: 101 in Madrid and 79 in Barcelona; of these, 111 were public schools and the rest were private.

Four years after the original 2007-08 survey, the follow-up was launched. Its purpose was to obtain information on adaptation outcomes in the immigrant youths' school-to-work transition. Through various means –including school visits, phone calls, and Internet tracking– the ILSEG field team succeeded in retrieving 3,811 cases or 73% of the original traceable sample by the end of fieldwork in November 2012. Additional analysis, omitted here, indicated that the ILSEG follow-up sample was not biased relative to the original one and represented it fairly, thus making it unnecessary to introduce corrections for sample attrition.

Sample

The ILSEG's sample design, focusing on the cities of Madrid and Barcelona, allows us to tap into Spain's complex linguistic profile that combines official, co-official, and heritage languages. Moreover, the ILSEG's longitudinal design makes it possible to trace individual and collective change over time and to establish clear causal relationships².

The analytical design for the present study called for inclusion of the ILSEG's 2007-2008 baseline survey and the 2011-2012 follow-up survey. Accordingly, the working

sample for the study was restricted to those respondents who answered all questions included in the analysis at the baseline and the follow-up. As a result, the final usable sample includes 2,209 respondents. Table 1 presents descriptive characteristics of this sample, broken down by student characteristics at the baseline survey and the follow-up³.

MEASUREMENT

Language Context and Language Categories. Virtually all respondents in the sample were proficient in Spanish, though to a different degree; 74% of them felt that their proficiency was high – that is, they could understand, speak, read, and write in Spanish 'well' or 'very well'; 34% were Spanish monolinguals. Furthermore, half of respondents (51%) were proficient in Catalan (a co-official language in Catalonia, the Balearic Islands, and Valencia); 14% reported high proficiency, but only 0.3% were Catalan monolinguals. Finally, about half of respondents (52%) were proficient in their heritage language; 16% reported high proficiency and close to 2% were heritage language monolinguals.

Considered in terms of number of languages – as shown in Table 2 – 20% reported low, or limited, proficiency in all of their languages; 36% were monolinguals in one language (the majority in Spanish); 27% were proficient in any two languages (including highly proficient in at least one of them); 14% were proficient in three languages (including

² Longitudinal data allow the researcher to establish temporal order between hypothesized determinants and outcomes (Firebaugh 2008; Pahl and Way 2006). With cross-sectional data, the relationship between linguistic adaptation and identification with the host society would be entirely ambiguous– national self-identification could determine linguistic adaptation as plausibly as the opposite. By measuring language adaptation at the baseline and national self-identification four years later, this problem is solved. Moreover, the effect of selection into independent variable is controlled by the same procedure – whatever influence the outcome had on the predictor at the baseline is already captured by explicit measurement of the latter. Lagging the dependent variable further clarifies effects of the predictors on change over time (see Footnote 6).

³ The literature on handling missing data is vast and includes multiple data imputation techniques. We have opted for the most conservative listwise deletion method for two reasons. First, imputation of scores, especially with panel data, relies on rather tenuous assumptions. Second, use of these semi-fictitious data artificially inflates sample size, leading to identification of false positive effects. Listwise deletion leads to reliable estimates of effects, provided that sample mortality is not systematically associated with the dependent variable (see Haller *et al.* 2011; Firebaugh 2008).

TABLE 1. *Descriptive characteristics of the sample*

Characteristics	Student sample	
	Baseline	Follow-up
Age in years, mean	13.88	17.51
Gender (male) (%)	49.93	49.93
Child has Spanish nationality (%)	-	49.66
Child born in Spain (%)	7.29	--
Years in Spain (for foreign-born), mean	5.52	9.69
Origin by region ^a (%):		
Latin América	68.13	-
Europe and Northern America	13.04	-
Africa and Middle East	10.28	-
Asia	8.56	-
Lives in Barcelona (%)	48.48	48.48
Madrid (%)	51.52	51.52
Attends public school (%)	52.69	84.33
private school (%)	47.31	15.67
Family SES ^b , mean	-0.025	-0.073

^a The sample included over 35 national origins. The largest groups in 'Latin America' were Ecuador, Colombia and Peru; in 'Europe and North America', Rumania and Bulgaria; in 'Africa and Middle East', Morocco; in 'Asia', the Philippines and China.

^b Standardized sum of father's and mother's education and occupational status.

Source: ILSEG 2008-2012.

highly proficient in one or two of them); 4% were fluently trilingual.

To account for the youths' linguistic profile, we constructed a new variable that combined ILSEG data on respondents' proficiency in Spanish, Catalan, and a heritage language. More specifically, the new heritage language bilingualism measure utilized data from respondents' Spanish, Catalan, and heritage language proficiency indices – each defined as a summated scale of self-reported ability to speak, understand, read, and write the language. (Linguistic self-reports have been a common measure of language profi-

ciency in survey research, and past studies treat them as generally reliable and valid indicators of linguistic skills (Fishman and Terry, 1969; López, 1982). Reliability coefficients for each of the three scales were 0.88 or higher.

Given our interest in heritage language bilingualism, the newly created bilingualism measure explicitly distinguished proficiency in host country languages (Spanish and/or Catalan) from proficiency in various heritage languages. The four categories of this new measure were 'Limited proficient in all languages' (coded 1), 'Heritage language mo-

TABLE 2. *Language profile of children of immigrants in Spain*

<i>Languages and proficiency levels^a</i>	Frequency	Percent
Low proficiency in all languages (including limited proficient trilinguals)	439	19.87
Monolingual in a heritage language (highly proficient)	43	1.95
Monolingual in Catalan (highly proficient)	6	0.27
Monolingual in Spanish (highly proficient)	742	33.60
Proficient in any two languages (highly proficient in at least one)	597	27.02
Proficient in three languages (highly proficient in at least one or two)	301	13.62
High proficiency in Spanish, Catalan, and heritage languages	81	3.67
Total	2,209	100.0

^a For Spanish and Catalan languages, 'low' proficiency corresponds to self-reported ability to understand, speak, read, and write in a language 'poorly' or 'not well'. 'High' proficiency corresponds to self-reported ability to perform these tasks 'well' or 'very well'. For a heritage language, 'low' proficiency corresponds to 'poorly'; 'medium' proficiency to 'not well'; and 'high' proficiency to 'well' or 'very well'.

Source: ILSEG 2008-2012.

nolingual or dominant' (coded 2), 'Official language(s) monolingual or dominant' (coded 3), and 'Official language(s) and heritage language bilingual or limited bilingual' (coded 4). 'Monolingual or dominant' elements of the variable indicated that a respondent had high proficiency in one language and knew one or even two other languages, but his or her proficiency in those languages was low. This was different from 'limited bilinguals', who had high proficiency in one or both official languages and a medium proficiency in a heritage language. To avoid clutter, hereinafter these categories are labeled: 'Limited proficient' (1), 'Heritage language monolingual' (2), 'Official monolingual' (3), and 'Heritage language bilingual', or 'Bilingual' (4), used interchangeably. Their respective characteristics are reported in Table 3.

Socio-demographic Characteristics of Language Categories. An analysis of the associated socio-demographic characteristics of the four language categories showed that gender had no effect on the likelihood of children of immigrants falling into any specific

category; the effect of age was only marginally significant. Instead, that likelihood was influenced by the youths' national origin, place of birth, length of residence in Spain, city of residence, type of school attended, and family socioeconomic status, as shown in Table 4.

Children of immigrants from Latin America predominantly spoke Spanish, with over 60% falling into the 'official monolingual' category. Given their immigrant roots, these youths represent a monolingual yet bicultural group. In contrast, youths of European or North American background were more likely to fall into the bilingual group. Respondents of Asian origins were present in all language categories: more than a quarter were bilingual, but close to a third were categorized as 'limited proficient'. Finally, youths of Middle-Eastern or African origin were likely to fall into the 'bilingual' or 'official monolingual' categories.

Conversely, heritage bilinguals came predominantly from South and Central America,

TABLE 3. *Language categories of children of immigrants in Spain*

	Language categories									
	1		2		3		4		Total	
	Limited proficient		Heritage language monolingual		Official monolingual		Heritage language bilingual			
	n = 439		n = 103		n = 1,075		n = 592		N=2,209	
	19.87%		4.66%		48.66%		26.88%		100.00%	
	Proficient in the language, %	Proficiency indices ^a , mean	Proficient in the language, %	Proficiency indices ^a , mean	Proficient in the language, %	Proficiency indices ^a , mean	Proficient in the language, %	Proficiency indices ^a , mean	Proficient in the language, %	Proficiency indices ^a , mean
Spanish	100.00	2.94	100.00	2.79	100.00	3.85	100.00	3.88	100.00	3.63
Catalan	55.8	2.35	58.25	2.46	64.6	2.99	23.3	3.48	51.47	2.89
Heritage	45.3	2.38	100.00	3.86	23.4	2.28	100.00	3.11	51.88	2.87

^a The Spanish, Catalan, and heritage language proficiency indices are a summated scale of self-reported ability to speak, understand, read, and write the language, ranging from 1 (lowest) to 4.

Source: ILSEG 2008-2012.

Europe and North America, and, secondly, from Africa and the Middle East. The official monolingual category was dominated by Latin Americans, but also included sizable contingents from other regions. Heritage language monolinguals came predominantly from European/North American and Asian backgrounds. Asia, Africa, and the Middle East were the regions strongly represented in the ‘limited proficiency’ category.

The likelihood of heritage language bilingualism was positively associated with length of residence in Spain and with Spanish birth. Specifically, among youths born in Spain, 47% spoke the official languages (Spanish and/or Catalan) only, 37% were heritage language bilinguals, and 14% fell into the ‘limited proficient’ category. Among foreign-born youths, 49% were official monolinguals (a category boosted by the presence of Latin Americans), 26% were bilinguals, 20% were categorized as ‘limited proficient’.

Heritage language bilingualism was more prevalent in Madrid than in Barcelona. The re-

ason for these results – which may appear counterintuitive given the official bilingualism of the city of Barcelona and of Catalonia in general – lies in our definition of ‘official monolingualism’ and ‘heritage language bilingualism’. The case of Barcelona illustrates our definition of official monolingualism, which categorizes youths who speak Spain’s official and/or co-official languages, but no heritage languages, as ‘official monolinguals’. In Madrid, official monolinguals overwhelmingly spoke Spanish, whereas in Barcelona 2% of official monolinguals were dominant in Catalan, 65% in Spanish, and 33% were proficient in both languages.

The proportion of bilingual speakers was higher in public rather than private (mostly Catholic) schools (36% compared to 17%, respectively). With family socioeconomic status measured as a standardized sum of father’s and mother’s education and occupation, bilinguals also reported higher family SES compared to other language categories.

TABLE 4. Socio-demographic characteristics of children of immigrants in Spain across language categories

Characteristics	Language categories				Total (n)
	1 Limited proficient	2 Heritage language monolingual	3 Official monolingual	4 Heritage language bilingual	
Age at baseline survey (2008), mean	13.94	13.97	13.80	13.96	13.88
	(n=2,209; F-ratio = 3.20*)				
Gender (%):					
Female	19.44	4.97	47.29	28.30	100.0 (1,106)
Male	20.31	4.35	50.05	25.29	100.0 (1,103)
	(n=2,209; Chi ² = 3.39, n.s.)				
Origin by region (%):					
Europe, N. America	16.67	13.54	15.28	54.51	100.0 (288)
South & Central America	18.80	0.53	61.20	19.47	100.0 (1,505)
Asia	31.75	21.69	20.63	25.93	100.0 (189)
Africa, Middle East	21.15	6.61	31.28	40.97	100.0 (227)
	(n=2,209; Chi ² = 528.06***)				
Born in (%):					
Spain	13.66	2.48	46.58	37.27	100.0 (161)
Elsewhere	20.36	4.83	48.83	25.98	100.0 (2,048)
	(n=2,209. Chi ² = 12.39**)				
Length of residence in Spain ^a	5.53	3.86	5.99	6.97	6.06
	(n=2,209; F-ratio = 34.51***)				
Lives in (%):					
Barcelona	21.20	5.51	60.97	12.32	100.0 (1,071)
Madrid	18.63	3.87	37.08	42.42	100.0 (1,138)
	(n=2,209; Chi ² = 232.25***)				
School attended in 2008 (%):					
Public school	18.38	4.73	41.24	35.65	100.0 (1,164)
Private school	21.53	4.59	56.94	16.94	100.0 (1,045)
	(n=2,209; Chi ² = 102.62***)				
Family SES, mean ^b	-0.15	-0.01	-0.06	0.13	-0.02
	(n=2,209; F-ratio = 14.72***)				

* p<0.05; ** p<0.01; *** p<0.001.

^a For youths born in Spain, length of residence is equal to age.

^b Standardized sum of father's and mother's education and occupation.

Source: ILSEG 2008-2012.

Descriptive analysis

We now turn to the analysis of self-identification of our respondents and their attitudes toward Spain to evaluate whether heritage language bilingualism plays a significant role.

Table 5 depicts youths' self-identification at the time of the follow-up survey broken down by our four language categories measured at the baseline. We begin with basic identification with Spain or country of origin, indexed with the question: 'Do you consider yourself

Spanish?’ Response categories included 1 for yes, and 0 otherwise. Given our interest in children of immigrants’ integration in Spain, the analysis focuses primarily on youths’ orientation toward the Spanish state, leaving a broader range of possible self-identities and attitudes outside its scope.

We then supplement this initial identification with a measure of the significance of this identity that – according to Phinney and Ong (2007) – is as, if not more important than the identity label itself. To take strength of identification into account, we consider responses to the question ‘To what extent is your nationality an important part of your life?’, with response categories coded 1 ‘Not important’; 2 ‘Important’; 3 ‘Very important’. To account for both aspects of self-identification simultaneously, we constructed a new variable, coded 1 if a respondent does not see nationality as important (regardless of Spanish or ethnic identification); 2 if a respondent identifies with a nation other than Spain and sees that identification as important or very important; 3 if a respondent identifies with Spain and sees that identification as important or very important.

Attitudes toward the host country were operationalized through three questions: agreement with the statement that Spain is the best country in the world to live in; agreement with the statement that people of color have as many opportunities to advance as whites in Spain; and agreement with the statement that Spaniards generally do not feel superior to foreigners. Responses favorable to the host country were coded 1, else 0.

As Table 5 shows, heritage language bilinguals were significantly more likely to regard themselves as Spanish (54%). In fact, they were the only category in which over half of respondents viewed themselves that way. Notably, the strength of identity, regardless of national or ethnic identification, followed the reverse pattern: heritage language bilinguals were less likely than other youths

to see their identification as important or very important.

Combining the identity label with its relative importance, we found that the three identity scenarios were almost equally represented among heritage language bilinguals: they were as likely to strongly identify with Spain as with another nation (about 35% in each case) and were only slightly less likely to view nationality as not important (30%). The three remaining language categories followed a different pattern: strong identification with the country of origin was their dominant choice. This pattern crystallized especially among heritage language monolinguals.

In the context of these results, it is surprising that differences in self-identification and identity strength did not translate into diverging attitudes toward Spain. Across the four language categories, close to 30% considered Spain the best country in the world to live in and over 70% agreed that people of color had as many opportunities as whites to advance in Spain. There was, nonetheless, a statistically significant difference in the perception that Spaniards do not feel superior to foreigners. Although less than half of all respondents agreed with this statement, bilinguals and heritage language monolinguals were, on average, more likely to agree.

Results of this descriptive analysis begin to draw a picture of the relationship between heritage language bilingualism and self-identity among children of immigrants in Spain. Limited language proficiency and monolingualism (whether in official or heritage languages) appear to be associated with stronger identification with one’s country of origin. Heritage language bilingualism, on the other hand, is linked to a more ready adoption of a Spanish identity, as well as a more relaxed stance toward it. This pattern of self-identities, however, does not have a clear correspondence with attitudes toward Spain, which themselves are rather mixed.

TABLE 5. *Self-identification and attitudes toward Spain among children of immigrants in Spain at the follow-up survey, by language categories*

	Language categories				Total
	1 Limited proficient	2 Heritage language monolingual	3 Official monolingual	4 Heritage language bilingual	
<i>Adaptation outcomes</i>					
Identifies with Spain ^a (%)	40.09	38.83	44.00	53.89	45.63
	(n=2,209; Chi ² = 24.76 ^{***})				
Sees national identity as:					
Not important	24.15	20.39	23.91	30.07	25.44
Important	41.00	44.66	41.40	38.01	40.56
Very important	34.85	34.95	34.70	31.93	34.00
	(n=2,209; Chi ² = 9.91 n.s.)				
Does not see identity as important ^b , (%)	24.15	20.39	23.91	30.07	26.12
Strongly identifies with another country ^b , (%)	48.52	51.46	45.30	34.97	41.04
Strongly identifies with Spain ^b , (%)	27.33	28.16	30.79	34.97	32.84
	(n=2,209; Chi ² = 27.23 ^{***})				
Spain is the best country in the world to live in ^c , (%)	32.80	30.10	30.14	29.05	30.38
	(n=2,209; Chi ² = 1.75 n.s.)				
People of color have as many opportunities as whites in Spain ^c , (%)	78.82	68.93	78.60	77.03	77.77
	(n=2,209; Chi ² = 5.55 n.s.)				
Spaniards generally do not feel superior to foreigners ^c , (%)	40.55	44.66	37.49	46.79	40.92
	(n=2,209; Chi ² = 14.30 ^{**})				

* p<0,05; ** p<0,01; *** p<0,001; n.s. – non-significant

^a Coded 1 for Spain, 0 for other.

^b Coded 1 if a respondent does not see nationality as important (regardless of national or ethnic identification); 2 if identifies with a nation other than Spain and sees that identification as important or very important; 3 if identifies with Spain and sees that identification as important or very important.

^c Coded 1 for 'agree' or 'strongly agree'; 0 for 'disagree' or 'strongly disagree'.

Source: ILSEG (2008-2012).

Multivariate analysis

This section capitalizes on the longitudinal design of the ILSEG study to examine causal relationship between language categories and the outcomes of interest. This kind of analysis could not be reliably conducted with cross-sectional data because the temporal order between predictors and effects would be ambiguous. In our case, the data about language proficiency were collected when

respondents were on average 14, whereas self-identification and attitudes toward Spain were ascertained four years later⁴. We begin

⁴ It is plausible that patterns changed in the four years between the baseline ILSEG survey and the follow-up. Such change could also affect the dependent variable. However, ascertaining causality on the basis of follow-up survey data alone would be subject to the same problems of temporal order noted before. The relevant causal question for this analysis is: To what extent language

with the analysis of basic identification with the host country (Table 6), followed by the analysis of strong identification (Table 7), and conclude with the analysis of attitudes toward Spain (Table 8 and Table 9).

Exogenous variables are introduced in three blocks: age, gender, length of residence in Spain (which equals to age for the native-born), and region of origin, as demographic controls; family socioeconomic status and Spanish nationality of youths and their parents, as family context controls; city of residence, school type, and experience of discrimination, as social context controls. This combination of variables allows us to account for both the depth of ethnic roots and the depth of connection with Spain⁵.

The last model in each table examines determinants of change over time. For that purpose, we use data for the outcome variable, ascertained at the baseline, as a control. Such models are known as ‘dynamic models’, where the meaning of other coefficients shifts to represent their effects on change over time (Rabe-Hesketh and Skrondal, 2012)⁶. Finally, in order to compare effects across models, we use average marginal effects (AMEs). These effects are computed as the average at various values of the independent variables. According to Mood (2010) and others (see Heath *et al.* 2013),

AMEs are more suitable for predicting effects of independent variables on dichotomous outcomes than odds ratios.

Table 6 reports determinants of basic identification with Spain. These results show that heritage language bilinguals are significantly more likely to identify with the country, but only before individual characteristics enter the model. The inclusion of age, gender, length of Spanish residence, and region of origin erases the difference between bilinguals and heritage language monolinguals, although it remains significant relative to the other two categories. This statistical pattern holds even after youths’ and parental nationality are included. Length of residence, Spanish nationality, and the positive effect of age play the expected robust role in determining changes in self-identification over time (as captured by Model V), but the effect of language categories also remains significant.

The statistical similarity between heritage language bilinguals and heritage language monolinguals suggests that their self-identities follow a similar pattern. Arguably, that also indicates that heritage language monolinguals in Spain are, potentially, ‘rising’ bilinguals: their parental heritage language may still be dominant, but they are also on the path toward becoming proficient in Spanish. Importantly, results show that bilinguals and heritage language monolinguals follow a self-identification path that is substantively distinct from those of the remaining two language categories.

The statistical similarity of the remaining two groups appears counterintuitive: Spanish monolinguals are linguistically closer to Spaniards than any other language category and, therefore, would be expected to identify with Spain. Results indicate the opposite. Children of immigrants who are monolingual in Spanish come predominantly from Latin America. Not only may they resist identification with Spain due to their countries’ past colonial relationships with the host nation,

adaptation patterns in early adolescence affect self-identification and related variables several years later?

⁵ As with all regression models, there is always the threat of omitted variables affecting estimates. We believe, however, that within the limits of data availability, all theoretically relevant variables have been included in the following models. Further, we use lagged models in the final column of each table that control for the baseline values of the dependent variable and, by extension, all possible omitted determinants.

⁶ These dynamic – or lagged variable – models make the assumption that there is no conditional cross-sectional or longitudinal correlations between residuals, given covariates included in the model, and that within-subject dependence is due entirely to the lagged response (see Rabe-Hesketh and Skrondal 2012, Chapter 5). Results must be interpreted accordingly.

TABLE 6. Determinants of identification with Spain^a among children of immigrants (2012)

Predictors at T1	I		II		III		IV		V (change over time)	
	AME ^b	t	AME ^b	t	AME ^b	t	AME ^b	t	AME ^b	t
Limited proficient	-0.137	-4.44***	-0.106	-3.43**	-0.099	-3.26**	-0.103	-3.28**	-0.086	-2.78**
Heritage language monolingual	-0.150	-2.83**	-0.097	-1.77	-0.084	-1.56	-0.087	-1.61	-0.075	-1.38
Official monolingual (Bilingual is reference)	-0.098	-3.9***	-0.071	-2.71**	-0.061	-2.35*	-0.066	-2.4*	-0.058	-2.12*
Age			0.008	0.89	0.012	1.44	0.014	1.53	0.022	2.42*
Gender (male)			0.061	2.98**	0.059	2.93**	0.058	2.89**	0.051	2.52*
Length of residence in Spain ^c			0.032	10.16***	0.021	6.31***	0.021	6.26***	0.015	4.47***
Origin by region:										
Latin America			0.020	0.59	-0.061	-1.76	-0.061	-1.76	-0.019	-0.55
Asia			0.166	3.61***	0.119	2.67**	0.116	2.54*	0.110	2.47*
Africa and Middle East (Europe and N. America is reference)			-0.035	-0.79	-0.052	-1.18	-0.055	-1.22	-0.048	-1.09
Family SES ^d					0.036	2.44*	0.036	2.39*	0.026	1.78
Respondent's nationality (Spain) ^e					0.176	8.06***	0.177	8.07***	0.156	7.11***
Father's nationality (Spain)					0.070	2.76**	0.069	2.73**	0.059	2.36*
Mother's nationality (Spain)					-0.031	-1.19	-0.031	-1.19	-0.037	-1.47
City of residence (Barcelona)							0.014	0.47	0.007	0.22
School type (public) ^f							0.003	0.12	0.006	0.23
Experiences of discriminations							-0.005	-0.22	-0.004	-0.21
Strong identification with Spain at baseline									0.215	9.25***
			R ² = 0.01	R ² = 0.05	R ² = 0.08	R ² = 0.08	R ² = 0.10			
			N = 2,209	N = 2,209	N = 2,209	N = 2,209	N = 2,167			

* p<0.05; ** p<0.01; *** p<0.001.

^a Coded 1 for Spain, 0 for other.

^b Average marginal effects after probit regression.

^c For youths born in Spain, length of residence is equal to age.

^d Standardized sum of father's and mother's education and occupation.

^e Ascertained at follow-up.

^f Coded 1 for public schools and 0 for private schools.

^g Coded 1 for 'sometimes' or 'often' and 0 for 'never'.

Source: ILSEG (2008-2012).

but they are also likely to be regarded by natives as non-Spanish because of their physical traits and accents. In that situation, their knowledge of the official language does not necessarily translate into ready identification with the host country. As Moyer and Martín Rojo point out, Spanish proficiency is not sufficient for Latin American adolescents to fit in because it is expected, especially at

schools, that "they must also learn the standard forms of that language (i.e. vocabulary and standard pronunciation)" (2007: 147).

Whereas Latin American origin negatively influences the likelihood of self-identification with Spain, the results depicted in Table 6 show that Asian origin has a positive effect and that effect remains significant throughout the analysis. Findings by Portes *et al.*

(2011) attribute this particular effect to the Filipino children of immigrants. In contrast to the case of Latin American youths, the cultural affinity resulting from the former colonial relationships between Spain and the Philippines appears to facilitate rather than hinder Spanish identification among Filipino youths. In contrast with the Latin American case, the Philippines never fought a war of independence against Spain, having been occupied by the United States after the Spanish defeat in the Spanish-American war. According to Beltran and Saiz, “Spain is considered part of Filipino history and culture” (as quoted in Castañeda 2007: 284).

Table 7 presents a more stringent test for self-identification by examining determinants of strong identification with Spain. The effect of heritage language bilingualism is no longer statistically different from that of heritage language monolingualism or official monolingualism. One language category, however, becomes salient: the ‘limited proficient’. Combining these results with those in Table 6, we conclude that limited proficiency in all languages makes children of immigrants significantly less likely to identify with the host country, either weakly or strongly. This effect persists even after other influences enter the model; indeed, it is not reduced or erased by increased length of residence in Spain.

We now turn to Table 8 that examines determinants of attitudes toward the host nation. This variable is constructed by a factor analysis of attitudinal items presented in Table 5 and reflects a positive perception of Spain as a society of equal opportunity. Items loading highly on this factor are agreement with the statements that Spaniards do not feel superior to foreigners (loading of 0.80)⁷ and that people of color have as many

opportunities as whites to advance in Spain (loading of 0.80). The range of the final constructed variable is -1.94 to 1.91.

The descriptive analysis in Table 5 already suggested that attitudes toward Spain could be affected by a different set of determinants than self-identification. Results in Table 8 support these observations. Only Models IV through VI are statistically significant, but even their coefficients of determination (R^2) are low. The analysis indicates that neither language categories nor the usual predictors, such as age, length of residence in Spain, or Spanish nationality influence these attitudes. Attitudes toward Spain are, however, significantly influenced by social context – including Barcelona residence, public school attendance, and past experiences of discrimination.

Table 9 complements these results with a separate analysis for the two cities. Attitudes toward Spain were significantly less favorable among Barcelona youths (with a mean score of 0.21, compared to 0.32 in Madrid); other factors were more effective, however, in predicting Madrid outcomes. Thus, children of immigrants in Madrid who felt discriminated against and who attended public schools were less likely to report positive attitudes toward the country. These influences remained statistically significant even after the lagged effect of items comprising the index (ascertained in the first survey) was introduced into the model⁸. This last result indicates that experiences of discrimination and public school attendance not only led to a less positive stance toward Spain among immigrant youths in Madrid, but also *decreased* that evaluation over time.

⁷ The original phrasing of this item was “Spaniards feel superior to immigrants”; scores range from “strongly agree” (4) to “strongly disagree” (1). Scores were reversed by subtracting from 4, so that responses reflecting a more favorable attitude toward the country had higher values.

This procedure, known as reflecting a variable, is common in survey research (see Singleton and Straits 2005).

⁸ Based on a factor analysis, the two items that formed one factor –attitude toward Spain– at the follow-up belonged to two different factors in the baseline survey. Thus, we include them in this model as two separate control variables rather than as a composite index.

TABLE 7. Determinants of strong identification with Spain^a among children of immigrants (2012)

Predictors at T1	I		II		III		IV		V (change over time)	
	AME ^b	t	AME ^b	t	AME ^b	t	AME ^b	t	AME ^b	t
Limited proficient	-0.076	-2.62**	-0.073	-2.46*	-0.068	-2.32*	-0.081	-2.67**	-0.080	-2.62**
Heritage language monolingual	-0.068	-1.36	-0.065	-1.23	-0.055	-1.07	-0.068	-1.3	-0.067	-1.26
Official monolingual (Bilingual <i>is</i> reference)	-0.041	-1.74	-0.033	-1.31	-0.026	-1.04	-0.042	-1.62	-0.047	-1.79
Age			0.023	2.89**	0.028	3.5***	0.034	3.93***	0.037	4.26***
Gender (male)			0.019	0.97	0.016	0.81	0.014	0.73	0.009	0.46
Length of residence in Spain ^c			0.012	4.05***	0.004	1.13	0.004	1.16	0.001	0.36
Origin by region:										
Latin America			0.049	1.52	-0.017	-0.5	-0.017	-0.51	0.004	0.11
Asia			0.169	3.97***	0.131	3.11**	0.117	2.74**	0.116	2.71**
Africa and Middle East (Europe and N. America <i>is</i> reference)			0.029	0.7	0.012	0.29	0.002	0.04	0.005	0.12
Family SES ^d					0.026	1.88	0.025	1.79	0.023	1.61
Respondent's nationality (Spain) ^e					0.133	6.18***	0.135	6.25***	0.124	5.67***
Father's nationality (Spain)					0.061	2.55*	0.060	2.51*	0.046	1.9
Mother's nationality (Spain)					-0.005	-0.02	-0.005	-0.22	-0.006	-0.26
City of residence (Barcelona)							0.042	1.44	0.036	1.21
School type (public) ^f							0.000	0.01	-0.004	-0.16
Experiences of discriminations ^g							0.007	0.35	-0.002	-0.11
Strong identification with Spain at baseline									0.131	5.49***
	R ² = 0.003 N = 2,209		R ² = 0.02 N = 2,209		R ² = 0.04 N = 2,209		R ² = 0.04 N = 2,209		R ² = 0.05 N = 2,209	

* p<0.05; ** p<0.01; *** p<0.001.

^a Coded 1 if a respondent identifies with Spain and believes that that identity is important or very important; 0 otherwise.

^b Average marginal effects after probit regression.

^c For youths born in Spain, length of residence is equal to age.

^d Standardized sum of father's and mother's education and occupation.

^e Ascertained at follow-up.

^f Coded 1 for public schools and 0 for private schools.

^g Coded 1 for 'sometimes' or 'often' and 0 for 'never'.

Source: ILSEG (2008-2012).

In Barcelona, public school attendance and gender were significant predictors of a less favorable attitude toward Spain before the lagged effects of earlier attitudes were introduced in Model II. Adding those effects erased the significance of other predictors, showing instead that the less positive attitudes toward Spain among children of immigrants in Barcelona endured during adoles-

cence; only the effect of age partially improved that stance.

DISCUSSION

Results of our analysis add a longitudinal element to the socio-linguistic portrait of Spain and, in doing so, contribute to the broader debate about the relationship among herita-

TABLE 8. *Determinants of a favorable attitude toward Spain^a among children of immigrants (2012)*

Predictors at T1	I		II		III		IV		IV		VI (change over time)	
	AME ^b	t	AME ^b	t	AME ^b	t	AME ^b	t	AME ^b	t	AME ^b	t
Limited proficient	-0.054	-1.09	-0.062	-1.21	-0.059	-1.14	-0.021	-0.39	-0.014	-0.26	-0.002	-0.03
Heritage language monolingual	-0.152	-1.63	-0.119	-1.2	-0.117	-1.17	-0.073	-0.73	-0.069	-0.68	-0.052	-0.48
Official monolingual (Bilingual is reference)	-0.069	-1.61	-0.089	-1.95	-0.088	-1.94	-0.046	-0.97	-0.040	-0.82	-0.038	-0.79
Age			0.026	1.83	0.030	2.08*	0.015	1.01	0.014	0.9	0.019	1.19
Gender (male)			-0.056	-1.6	-0.064	-1.8	-0.057	-1.61	-0.065	-1.83	-0.057	-1.56
Length of residence in Spain ^c			0.002	0.31	-0.002	-0.26	0.000	0.04	0.001	0.15	0.000	0.07
<i>Origin by region:</i>												
Latin America			0.082	1.39	0.066	1.07	0.041	0.67	0.043	0.7	0.040	0.65
Asia			0.022	0.29	0.015	0.2	0.063	0.8	0.052	0.65	0.062	0.74
Africa and Middle East (Europe and N. America is reference)			0.006	0.07	0.005	0.05	0.004	0.05	-0.007	-0.09	0.044	0.51
Family SES ^d					0.003	0.1	0.006	0.23	0.002	0.08	0.007	0.27
Respondent's nationality (Spain) ^e					0.009	0.23	0.007	0.18	-0.005	-0.13	-0.003	-0.07
Father's nationality (Spain)					0.078	1.74	0.081	1.82	0.082	1.81	0.083	1.8
Mother's nationality (Spain)					0.015	0.34	0.013	0.3	0.012	0.26	0.021	0.46
City of residence (Barcelona)							-0.211	-3.96***	-0.227	-4.22***	-0.206	-3.85***
School type (public) ^f							-0.181	-3.77***	-0.196	-4.05***	-0.164	-3.39**
Experiences of discrimination ^g							-0.109	-3.03**	-0.111	-3.05**	-0.091	-2.43*
Identification with Spain at baseline									0.013	0.3		
"Spaniards do not feel superior" ^h											0.135	3.42**
"People of color have as many opportunities as whites in Spain" ^h											0.173	3.77***
			R ² = 0.002		R ² = 0.006		R ² = 0.008		R ² = 0.02		R ² = 0.02	
			N = 2,209		N = 2,209		N = 2,209		N = 2,209		N = 2,074	

* p<0.05; ** p<0.01; *** p<0.001.

^a The Attitudes toward Spain index was created using principal components factor analysis. Items loading highly on this factor were 'Spaniards generally do not feel superior to foreigners' and 'People of color have as many opportunities as whites to advance in Spain'. The index ranges from -1.94 to 1.91, with a mean of 0.26 and a standard deviation of 0.82.

^b Average marginal effects after OLS regression. For consistency with Table 6 and 7, we report average marginal effects even though in the case of OLS regression average marginal effects are identical to the slope coefficients.

^c For youths born in Spain, length of residence is equal to age.

^d Standardized sum of father's and mother's education and occupation.

^e Ascertained at follow-up.

^f Coded 1 for public schools and 0 for private schools.

^g Coded 1 for 'sometimes' or 'often' and 0 for 'never'.

^h Coded 1 for 'agree' and 'strongly agree' and 0 for 'disagree' and 'strongly disagree'.

Source: ILSEG (2008-2012).

TABLE 9. Determinants of a favorable attitude toward Spain^a among children of immigrants, by city of residence (2012)

Predictores en T1	Madrid (Average score = 0.32)				Barcelona (Average score = 0.21)			
	I		II (change over time)		I		II (change over time)	
	AME ^b	t	AME ^b	t	AME ^b	t	AME ^b	t
Limited proficient	-0.085	-1.270	-0.085	-1.260	0.130	1.320	0.171	1.720
Heritage language monolingual	-0.248	-1.700	-0.241	-1.570	0.095	0.660	0.128	0.085
Official monolingual (Bilingual is reference)	-0.026	-0.440	-0.021	-0.350	0.035	0.380	0.052	0.560
Age	-0.011	-0.520	-0.008	-0.370	0.040	1.800	0.048	2.140*
Gender (male)	-0.017	-0.340	-0.025	-0.520	-0.112	-2.170*	-0.084	-1.570
Length of residence in Spain ^c	0.002	0.250	0.002	0.260	0.001	0.030	-0.001	-0.180
<i>Origin by region:</i>								
Latin America	0.019	0.250	0.009	0.120	0.025	0.220	0.033	0.300
Asia	-0.119	-0.840	-0.103	-0.740	0.084	0.700	0.099	0.800
Africa and Middle East (Europe and N. America is reference)	0.021	0.190	0.064	0.560	-0.022	-0.160	0.046	0.330
Family SES ^d	-0.016	-0.450	0.003	0.090	0.015	0.390	0.007	0.180
Respondent's nationality (Spain) ^e	0.025	0.460	0.024	0.440	-0.048	-0.850	-0.046	-0.790
Father's nationality (Spain)	0.046	0.820	0.038	0.670	0.124	1.760	0.131	1.850
Mother's nationality (Spain)	-0.014	-0.230	0.011	0.180	0.035	0.500	0.030	0.430
School type (public) ^f	-0.287	-4.070***	-0.263	-3.830***	-0.145	-2.050*	-0.092	-1.240
Experiences of discriminations ^g	-0.178	-3.600***	-0.159	-3.120**	-0.038	-0.730	-0.022	-0.400
Identification with Spain at baseline	0.005	0.080	-	-	0.003	0.050		
"Spaniards do not feel superior" ^h			0.123	2.290*			0.130	2.220*
"People of color have as many opportunities as whites in Spain" ^h			0.189	2.990**			0.176	2.660**
	R ² = 0.004		R ² = 0.005		R ² = 0.02		R ² = 0.03	
	N = 1,112		N = 1,084		N = 1,055		N = 1,112	

* p<0.05; ** p<0.01; *** p<0.001.

^a The Attitudes toward Spain index was created using principal components factor analysis. Items loading highly on this factor were 'Spaniards generally do not feel superior to foreigners' and 'People of color have as many opportunities as whites to advance in Spain'. The index ranges from -1.94 to 1.91, with a mean of 0.26 and a standard deviation of 0.82. The mean for Madrid is 0.32 and for Barcelona is 0.21.

^b Average marginal effects after OLS regression. For consistency, we report average marginal effects even though in the case of OLS regression average marginal effects are identical to the slope coefficients.

^c For youths born in Spain, length of residence is equal to age.

^d Standardized sum of father's and mother's education and occupation.

^e Ascertained at follow-up.

^f Coded 1 for public schools and 0 for private schools.

^g Coded 1 for 'sometimes' or 'often' and 0 for 'never'.

^h Coded 1 for 'agree' and 'strongly agree' and 0 for 'disagree' and 'strongly disagree'.

Source: ILSEG (2008-2012).

ge language bilingualism, self-identity, and attitudes toward the host country. Our conclusions are three-fold. First, rather than foregrounding specific languages or language categories (monolingual or bilingual) as key dimensions of self-identification, the findings redirect our attention to a new parameter of integration among children of immigrants – language *proficiency*, and to limited proficiency in particular. Linguistic repertoires of children of immigrants may change as they spend more time in their host country and over their life course (Pujolar and González, 2013; Woolard, 2013). It appears, however, that the effects of limited proficiency are much harder to overcome.

Indeed, limited proficiency remains a strong and negative determinant of identification with Spain even after other factors are accounted for. Although in our analysis, as well as in the earlier study by Portes *et al.* (2011), length of residence in Spain and age served as important predictors of Spanish self-identification, none of these influences erased the strong negative effect of limited language proficiency on youths' identification with Spain and on change in that identification over time. As Pujolar and González (2013: 150) note about contemporary Spanish society, “language might be mobilized again to construct new social categories”. Our findings suggest that limited language proficiency could be one of these potential categories of differentiation.

Second, the analysis indicates that attitudes toward Spain are more likely to be influenced by contextual factors than by language-related variables or individual characteristics. These attitudes appear to reflect marginalization and stigmatization suffered by certain groups of children of immigrants – especially those defined as ‘disadvantaged’ in public schools (Martin-Jones, 2007; Martin Rojo, 2010; Moyer, 2011). Furthermore, by bringing the unstable relationship between Spain and Catalonia to the front, Barcelona residence may increase youths' negative attitudes

toward the Spanish state. Overall, this pattern of results indicates that it is not what the youths bring with them in terms of linguistic or family characteristics, but the social context encountered in the host society that plays the primary role in their attitudes toward the country that is now theirs.

The decoupling of self-identification and attitudes toward the host country in our study directly reaffirms the importance of external validation in the relationship between heritage language bilingualism and self-identity, documented earlier by Boix-Fuster and Sanz (2008). Moreover, our findings suggest that external validation is actively internalized by immigrant youths. In other words, in contrast to attitudes toward Spain, which are determined primarily by external contextual factors, self-identification represents youths' *own* perception of their positioning in Spanish society. It is their self-assessed level of language proficiency and (un)easiness of communication – rather than experiences of discrimination *per se* – that directly lead them to believe that they do or do not belong. Results of our analysis, therefore, add to the theory of determinants of national self-identity by emphasizing the importance of linguistic ability and its bearing on children of immigrants' perception of their ‘fit’ in the society that is now their own.

Finally, our findings illuminate a distinct bilingual trajectory. Reaffirming the results of previous research by Woolard and Frekko (2013), we found that bilingual children of immigrants exhibited what the authors labeled a ‘cosmopolitan’ orientation: they identified with Spain, but did not consider that identification as important, and their attitudes toward the country did not differ from those of others. Bilingual youths are not disinvested – rather, they favor a more relaxed self-identification with their host society over a militant or reactive identity.

As Woolard and Frekko (2013) also point out, this cosmopolitan orientation emerges

neither as a manifestation of preconceived identity politics or policy regimes nor as an elite project. Rather, it is “an everyday solution among ‘rank and file’ young people of immigrant and working class backgrounds” (Woolard and Frekko, 2013: 133). This observation parallels Zapata-Barrero’s description, indicating that the ‘practical philosophy of diversity management’ could be unfolding across individual, community, and policy domains (Zapata-Barrero, 2013). This fluid and flexible relationship between heritage language bilingualism, self-identity, and everyday experiences holds both risks and opportunities for bilingual youths. Their heritage language bilingualism, nonetheless, emerges as a valuable resource that makes a smoother integration in the host society possible.

BIBLIOGRAPHY

- Barth, Fredrik (2000). “Boundaries and Connections”. En: Cohen, A. (ed.). *Signifying Identities: Anthropological Perspectives on Boundaries and Contested Values*. London: Routledge.
- Boix-Fuster, Emile and Sanz, Cristina (2008). “Language and Identity in Catalonia”. En: Nino-Murcia, M. and Rothman, J. (eds.). *Bilingualism and Identity: Spanish at the Crossroads with Other Languages*. Philadelphia, Pennsylvania: John Benjamins Publishing Company.
- Cachón, Lorenzo (2009). *La España inmigrante*. Barcelona: Anthropos.
- Castañeda, Roel (2007). “Filipinos in Spain”. En: Hoegsholm, F. M. (ed.). *In the Olde Worlde: Views of Filipino Migrants in Europe*. Quezon City: Philippine Social Science Council and Philippine Migration Research Network.
- Dorian, Nancy (2010). “The Ambiguous Arithmetic of Language Maintenance and Revitalization”. En: Fishman, J. and García, O. (eds.). *Language and Ethnic Identity, the Success-Failure Continuum in Language and Ethnic Identity Efforts*, vol. 2. New York: Oxford University Press.
- Edwards, John (2009). *Language and Identity: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Firebaugh, Glenn (2008). *Seven Rules of Social Research*: Princeton, New Jersey: Princeton University Press.
- Fishman, Joshua (1989). *Language and Ethnicity in Minority Sociolinguistic Perspective*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Fishman, Joshua and Terry, Charles (1969). “The Validity of Census Data on Bilingualism in a Puerto Rican Neighborhood”. *American Sociological Review*, 34(5): 636-650.
- Fought, Carmen (2006). *Language and Ethnicity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fought, Carmen (2010). “Language as a Representation of Mexican American Identity”. *English Today*, 26(3): 44-48.
- Garrett, Paul (2007). “Language Socialization and (Re) production of Bilingual Subjectivities”. En: Heller, M. (ed.). *Bilingualism: A Social Approach*. Hampshire: Palgrave Macmillan.
- Grosjean, François (2010). *Bilingual: Life and Reality*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- Grosjean, François (1989). “Neurolinguists, Beware! The Bilingual Is Not Two Monolinguals in One Person”. *Brain and Language*, 36: 3-15.
- Haller, William; Portes, Alejandro and Lynch, Scott (2011). “Dreams Fulfilled, Dreams Shattered: Determinants of Segmented Assimilation in the Second Generation”. *Social Forces*, 89(3): 733-762.
- Heath, Anthony; Sanders, David; Rosenblatt, Gemma; Sobolewska, Maria and Fisher, Stephen (2013). *The Political Integration of Ethnic Minorities in Britain*. Oxford: Oxford University Press.
- Heller, Monica (2007). “The Future of Bilingualism”. En: Heller, M. (ed.). *Bilingualism: A Social Approach*. Hampshire: Palgrave Macmillan.
- Huguet, Ángel; Lapresta, Cecilio and Madariaga, José (2008). “A Study on Language Attitudes Towards Regional and Foreign Languages by School Children in Aragon, Spain”. *International Journal of Multilingualism*, 5(4): 275-293.
- Kish, Leslie (1967). *Survey Sampling*. New York: Wiley.
- López, David (1982). *Language Maintenance and Shift in the United States Today: The Basic Patterns and their Social Implications*, vol. 1-4. Los Alamitos, California: National Center for Bilingual Research.

- Martin-Jones, Marilyn Jones (2007). "Bilingualism, Education and the Regulation of Access to Language Resources". En: Heller, M. (ed.). *Bilingualism: A Social Approach*. Hampshire: Palgrave Macmillan.
- Martin Rojo, Luisa (2010). *Constructing Inequality in Multilingual Classrooms*. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Mood, Carina (2010). "Logistic Regression: Why We Cannot Do What We Think We Can, and What We Can Do About It". *European Sociological Review*, 26(1): 67-82.
- Moyer, Melissa (2011). "What Multilingualism? Agency and Unintended Consequences of Multilingual Practices in a Barcelona Health Clinic". *Journal of Pragmatics*, 43: 1209-1221.
- Moyer, Melissa and Martín Rojo, Luisa (2007). "Language, Migration and Citizenship: New Challenges in the Regulation of Bilingualism". En: Heller, M. (ed.). *Bilingualism: A Social Approach*. Hampshire: Palgrave MacMillan.
- OPI (Observatorio Permanente de la Inmigración) (2009). *Statistical Bulletin on Foreigners and Immigration to Spain*, 19. Madrid: Ministerio de Trabajo e Inmigración. Available at: <http://extranjereros.mtin.es>.
- Pahl, Kerstin and Way, Niobe (2006) "Longitudinal Trajectories of Ethnic Identity Among Urban Black and Latino Adolescents". *Child Development*, 77: 1403-1415.
- Peal, E. and Lambert, W. (1962). "The Relation of Bilingualism to Intelligence". *Psychological Monographs*, 76: 1-23.
- Phinney, Jean and Ong, Anthony (2007). "Conceptualization and Measurement of Ethnic Identity: Current Status and Future Directions". *Journal of Counseling Psychology*, 54(3): 271-281.
- Portes, Alejandro; Vickstrom, Erik and Aparicio, Rosa (2011). "Coming of Age in Spain: The Self-identification, Beliefs and Self-esteem of the Second Generation". *British Journal of Sociology*, 62(3): 387-417.
- Pujolar, Joan and González, Isaac (2013). "Linguistic "Mudes" and the De-ethnicization of Language Choice in Catalonia". *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 16(2): 138-152.
- Rabe-Hesketh, Sophia and Skronda, Anders (2012). *Multilevel and Longitudinal Modeling Using Stata*. Vol. I. College Station, TX: Stata Press. (3th ed.).
- Rothman, Jason (2009). "Understanding the Nature and Outcomes of Early Bilingualism: Romance Language as Heritage Languages". *International Journal of Bilingualism*, 13(2): 155-163.
- Singleton Royce and Straits, Bruce (2005). *Approaches to Social Research*. New York: Oxford University Press. (4th ed.).
- Woolard, Kathryn (1989). *Double Talk: Bilingualism and the Politics of Ethnicity in Catalonia*. Stanford: Stanford University Press.
- Woolard, Kathryn (2013). "Is the Personal Political? Chronotopes and Changing Stances toward Catalan Language and Identity". *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 16(2): 129-137.
- Woolard, Kathryn and Frekko, Susan (2013). "Catalan in the Twenty-first Century: Romantic Publics and Cosmopolitan Communities". *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 16(2): 129-137.
- Zapata-Barrero, Ricard (2013). *Diversity Management in Spain: New Dimensions, New Challenges*. Manchester: Manchester University Press.

RECEPTION: January 7, 2017

REVIEW: April 3, 2017

ACCEPTANCE: October 11, 2017

Bilingüismo con lengua heredada y autoidentidad: el caso de los hijos de inmigrantes en España

*Heritage Language Bilingualism and Self-identity:
The Case of Children of Immigrants in Spain*

María Medvedeva y Alejandro Portes

Palabras clave

- Actitudes
- Autoidentidad
- Bilingüismo con lengua heredada
- España
- Hijos de inmigrantes

Key words

- Attitudes
- Self-Identity
- Heritage Language Bilingualism
- Spain
- Children of Immigrants

Resumen

Este artículo contribuye al estudio del bilingüismo y la autoidentidad de los inmigrantes centrándose en el reciente y prometedor concepto de «bilingüismo con lengua heredada». Utilizando datos de la Investigación Longitudinal sobre la Segunda Generación en España (ILSEG), se muestra que los jóvenes que reportaron una competencia limitada en todas sus lenguas tendían menos a identificarse con España. Por el contrario, los jóvenes competentes en español y/o catalán y su lengua heredada – los llamados «bilingües con lengua heredada» – exhiben una autoidentidad más relajada: se identifican con España, pero no consideran su identificación tan importante. Por último, ni la competencia lingüística ni el bilingüismo con lengua heredada afectan a las actitudes hacia España; en estas influye el contexto social de aceptación.

Abstract

This article contributes to the study of immigrants' bilingualism and self-identity by focusing on the newer, promising concept of "heritage language bilingualism". Using data from the Longitudinal Study of the Spanish Second Generation, we show that youths who reported limited proficiency in all their languages were less likely to identify with Spain. Conversely, youths proficient in Spanish and/or Catalan and in their heritage language – labeled "heritage language bilinguals" – exhibited a more relaxed self-identity: they identified with Spain, but did not consider their identification that important. Finally, neither language proficiency nor heritage language bilingualism affected attitudes toward Spain; those were influenced by the social context of reception.

Cómo citar

Medvedeva, María y Portes, Alejandro (2018). «Bilingüismo con lengua heredada y autoidentidad: el caso de los hijos de inmigrantes en España». *Revista Española de Investigaciones Sociológicas*, 163: 21-40. (<http://dx.doi.org/10.5477/cis/reis.163.21>)

La versión en inglés de este artículo puede consultarse en <http://reis.cis.es>

María Medvedeva: Princeton University (United States) | masha@princeton.edu
Alejandro Portes: Princeton University (United States)

INTRODUCCIÓN¹

El artículo de Elizabeth Peal y Wallace Lambert «The Relation of Bilingualism to Intelligence», publicado en 1962, es conocido sobre todo por desafiar los argumentos sobre el efecto perjudicial del bilingüismo y por introducir la noción de la ventaja intelectual de los bilingües. Nuestro propósito aquí es, sin embargo, tratar su otro hallazgo, uno sobre las actitudes sociales de los bilingües. Este estudio mostró que los bilingües en inglés-francés tendían a identificarse más con los canadienses anglófonos que con los canadienses francófonos, mientras los monolingües francófonos tendían a preferir a los canadienses francófonos. Si bien las disposiciones de los monolingües eran comprensibles, el resultado para el grupo bilingüe requería más interpretación. Peal y Lambert (1962) cuestionaron particularmente si las actitudes más favorables de los bilingües hacia los canadienses anglófonos implicaban necesariamente unas actitudes menos favorables hacia los canadienses francófonos. Su respuesta, aunque es conjetural, merece nuestra atención.

Psicológicamente, es difícil pertenecer a dos comunidades al mismo tiempo e identificarse con la misma intensidad con dos grupos que son culturalmente diferentes. Parece que los bilingües han resuelto ese conflicto identificándose con los canadienses anglófonos antes que con los francófonos. [...] Esta fuerte identificación con el inglés parece requerir a los bilingües que se identifiquen menos con los canadienses francófonos (Peal y Lambert, 1962: 19).

¹ Las encuestas en las que se basa este estudio se realizaron con el apoyo de sucesivas ayudas de la Spencer Foundation of Chicago y del Ministerio de Ciencia e Innovación de España, así como de la Dirección de Inmigración de la Comunidad de Madrid. En particular, queremos expresar nuestro reconocimiento al apoyo constante de la Spencer Foundation, sin el cual este estudio no se hubiera podido terminar con éxito. La responsabilidad del contenido de este artículo es completamente nuestra.

En las últimas décadas se ha despertado un gran interés por la relación que observaron Peal y Lambert, con estudios que incluyen desde el análisis del bilingüismo y las identidades de los bilingües en general (Grosjean, 1989, 2010) hasta la investigación del mantenimiento de la herencia lingüística y el desarrollo de la identidad étnica (Fishman, 1989; Fought, 2006; Edwards, 2009) y los estudios sobre las lenguas regionales y las actitudes lingüísticas como una manifestación de las identidades locales (Fought, 2010; Huguet *et al.*, 2008). A resultados de estos estudios e investigaciones, las identidades de los bilingües han dejado de considerarse un juego de suma cero, y la noción de «identidad dividida» de los bilingües ha sido descartada. Estos estudios han mostrado también que nuestro conocimiento del fenómeno del bilingüismo es, inevitablemente, no concluyente. Debido a lo que Garrett (2007) describió como la naturaleza inestable y dependiente del contexto de todo bilingüismo individual o comunitario, los estudios en contextos sociolingüísticos nuevos desafían y actualizan constantemente los hallazgos pasados.

Las limitaciones de espacio impiden un análisis general de la investigación realizada en el pasado; sin embargo, es necesario señalar ciertas áreas de consenso general. Si, de acuerdo con Rothman (2009: 156), definimos la herencia lingüística como «la lengua hablada en el hogar o una lengua fácilmente accesible para los niños pequeños, y, crucialmente [...] no la lengua dominante de la sociedad (nacional)», entonces la relación entre la herencia lingüística y la identidad étnica podría entenderse mejor con el concepto de «fronteras étnicas».

Una frontera étnica, tal y como la definió Barth por primera vez en 1969, es «una separación que rodea a un grupo social y lo divide de otros grupos y de su entorno circundante» (Barth, 2000: 34). Así, la identidad étnica se puede considerar como un proceso de construcción de frontera, y la herencia

lingüística, como un marcador visible de esa frontera (Barth, 2000 [1969]; Fishman, 1989; Heller, 2007; Edwards, 2009). Fishman, por ejemplo, describió la «considerable similitud» entre las fronteras étnicas y las fronteras lingüísticas y la consideró como «una consecuencia natural de la simple implicación de estas últimas en la simbolización de las primeras» (1989: 35). Asimismo, reconociendo que la conducta lingüística no es el único marcador posible de identidad, Dorian escribió que «se reconoce ampliamente la capacidad especial del lenguaje para llevar la cultura, de forma que el aprendizaje de otra lengua, o el mantenimiento de la del hogar, ofrece una vía de entrada a la cultura encarnada en esa lengua» (2010: 461).

En efecto, los estudiosos suelen considerar el bilingüismo como una lente particularmente relevante para examinar esta relación. Aunque sin operar con el concepto de bilingüismo con lengua heredada *per se*, Heller (2007) y Edwards (2009) subrayaron la sensibilidad peculiar de los hablantes bilingües con el contexto social en general y con las tensiones en el desarrollo de su identidad en particular. Edwards (2009: 255) señaló además que las acciones y las actitudes de los bilingües en situaciones de cambio amplificaban la visibilidad de sus elecciones lingüísticas e identitarias y las hacían relevantes no solo para las «minorías» y las «etnias», sino también para «una sociedad mayor y normalmente irreflexiva». De acuerdo con Edwards, «la importancia de ser bilingüe es, ante todo, social y psicológica más que lingüística. [...] el corazón del bilingüismo es la pertenencia» (*ibid.*).

El presente estudio se propone examinar estas relaciones en el contexto español. España ha servido tradicionalmente de laboratorio para la investigación sociolingüística, con estudios que se centran especialmente en la interacción entre la lengua castellana oficial y las lenguas regionales cooficiales (Woolard, 1989). Sin embargo, en la medida en que la nación se ha convertido en una na-

ción de inmigrantes a finales de la década de los noventa y principios de la de 2000 (Cachón, 2009), su contexto sociolingüístico ha cambiado. Aunque todavía es importante, el significado simbólico de la elección entre el castellano y las lenguas regionales ha dejado de ser una preocupación exclusiva, y últimamente la atención de los investigadores se ha dirigido a un tipo de distinción diferente: la distinción entre los repertorios lingüísticos de los españoles y los inmigrantes de fuera de España y sus hijos (Pujolar y González, 2013).

El propósito de nuestro estudio es contribuir a esta nueva ola de investigación. En concreto, el estudio se pregunta: 1) ¿Influye el bilingüismo con lengua heredada en la autoidentificación y las actitudes hacia el país anfitrión entre los hijos de los inmigrantes en España? ¿De qué modo? 2) ¿Hay diferencias entre los hablantes bilingües y los monolingües en estos resultados? 3) Y si las hay, ¿qué explica esas diferencias? Y, por último, 4) ¿Cómo influye, en su caso, el bilingüismo con lengua heredada en el cambio de las autoidentidades y de las actitudes con el paso del tiempo? Para responder a estas preguntas usamos datos de la Investigación Longitudinal sobre la Segunda Generación en España concluida recientemente.

METODOLOGÍA

La Investigación Longitudinal sobre la Segunda Generación en España (ILSEG) es el resultado de la colaboración entre centros de investigación universitarios de España y Estados Unidos. Con el propósito de llenar el vacío en la investigación longitudinal sobre la segunda generación, este nuevo estudio se planteó entrevistar a muestras representativas de hijos de inmigrantes en sus áreas principales de concentración en España y seguirles con el paso del tiempo. A tal fin, los investigadores obtuvieron la aprobación y el apoyo de las autoridades educativas de Ma-

drid, la capital de España, y de Barcelona, la capital de Cataluña, las dos ciudades receptoras de inmigrantes más grandes de España (OPI, 2009). El equipo extrajo muestras aleatorias de varias escuelas secundarias de cada área metropolitana, estratificadas por tipo de escuela (pública o privada) y ubicación geográfica.

El diseño muestral estratificado mantuvo la misma fracción muestral por tipo de escuela (pública o privada) y por región en cada área metropolitana, logrando así que la muestra estuviese autoponderada en relación con el universo relevante (Kish, 1967; Firebaugh, 2008). En cada escuela se incluyeron todos los estudiantes elegibles. En total, 180 escuelas formaron parte del estudio: 101 de Madrid y 79 de Barcelona; de todas ellas, 111 eran públicas, y el resto, privadas.

Cuatro años después de la encuesta original de 2007-2008 se lanzó la de seguimiento. Su propósito era obtener información sobre los resultados de adaptación de los jóvenes inmigrantes en la transición de la escuela al trabajo. Por varios medios, incluyendo visitas a las escuelas, llamadas telefónicas y seguimiento en Internet, el equipo de campo de la ILSEG logró recuperar 3.811 casos de la muestra original identificable al término del trabajo de campo en noviembre de 2012. Un análisis adicional, que aquí se omite, indicó que la muestra de seguimiento de la ILSEG no estaba sesgada en relación con la original y la representaba fielmente, haciendo así innecesario introducir correcciones por el desgaste muestral.

MUESTRA

El diseño de la muestra de la ILSEG, centrada en las ciudades de Madrid y Barcelona, nos permite aprovechar el complejo perfil lingüístico de España que combina lenguas oficiales, cooficiales y heredadas. Además, el diseño longitudinal de la ILSEG hace posible identificar el cambio individual y colectivo

con el paso del tiempo y establecer relaciones causales claras².

El diseño analítico para el presente estudio requería incluir la encuesta inicial de 2007-2008 y la encuesta de seguimiento de 2011-2012. Así, la muestra de trabajo para el estudio se restringió a los encuestados que respondieron a todas las preguntas incluidas en el análisis de la inicial y de la de seguimiento. En consecuencia, la muestra final utilizable incluyó 2.209 entrevistados. La tabla 1 presenta las características descriptivas de esta muestra, desglosadas por las características de los estudiantes en la encuesta inicial y en la de seguimiento³.

Medición

Contexto lingüístico y categorías lingüísticas. Virtualmente todos los entrevistados de la muestra eran competentes en español, aun-

² Los datos longitudinales permiten al investigador establecer un orden temporal entre los determinantes hipotéticos y los resultados (Firebaugh, 2008; Pahl y Way, 2006). Con datos transversales, la relación entre la adaptación lingüística y la identificación con la sociedad anfitriona sería completamente ambigua —la autoidentificación nacional podría determinar la adaptación lingüística tan plausiblemente como a la inversa—. Midiendo la adaptación lingüística en la encuesta inicial y la autoidentificación nacional cuatro años más tarde, este problema queda resuelto. Además, el efecto de selección en la variable independiente se controló con el mismo procedimiento —cualquier influencia que tuviera el resultado en el predictor en la encuesta inicial ya queda captado con la medición explícita de este último—. El retardo de la variable dependiente clarifica aún más los efectos de los predictores en el cambio a lo largo del tiempo (véase la nota 6).

³ La literatura sobre el manejo de los datos perdidos es amplia e incluye múltiples técnicas de imputación de datos. Hemos optado por el método más conservador de supresión según línea por dos razones. Primera, la imputación de puntuaciones, especialmente con datos de panel, se basa en supuestos bastante débiles. Segunda, el uso de estos datos semificticios infla artificialmente el tamaño de la muestra, lo que lleva a la identificación de falsos positivos. La supresión según línea conduce a estimaciones fiables de los efectos, siempre que la mortalidad de la muestra no esté sistemáticamente asociada a la variable dependiente (véanse Haller et al., 2011; Firebaugh, 2008).

TABLA 1. Características descriptivas de la muestra

Características	Muestra de estudiantes	
	Inicial	De seguimiento
Edad en años, media	13,88	17,51
Género (masculino) (%)	49,93	49,93
Niño con nacionalidad española (%)	-	49,66
Niño nacido en España (%)	7,29	--
Años en España (para los nacidos en el extranjero), media	5,52	9,69
Origen por región ^a (%):		
Latinoamérica	68,13	-
Europa y Norteamérica	13,04	-
África y Oriente Medio	10,28	-
Asia	8,56	-
Vive en Barcelona (%)	48,48	48,48
Vive en Madrid (%)	51,52	51,52
Asiste a una escuela pública (%)	52,69	84,33
Asiste a una escuela privada (%)	47,31	15,67
ESE de la familia ^b , media	-0,025	-0,073

^a La muestra incluía 35 orígenes nacionales. Los grupos mayores en «Latinoamérica» eran de Ecuador, Colombia y Perú; en «Europa y Norteamérica», de Rumanía y de Bulgaria; en «África y Oriente Medio», de Marruecos; en «Asia», de Filipinas y China.

^b Suma estandarizada de la educación y el estatus ocupacional del padre y de la madre.

Fuente: ILSEG (2008-2012).

que con diferentes grados; el 74% tenía la impresión de que su competencia era alta, es decir, que podía comprender, hablar, leer y escribir el español «bien» o «muy bien»; el 34% era monolingüe en español. Además, la mitad de los entrevistados (el 51%) era competente en catalán (una lengua cooficial en Cataluña, las Islas Baleares y Valencia); el 14% dijo ser muy competente, pero solo el 0,3% era monolingüe en catalán. Por último, aproximadamente la mitad de los entrevistados (52%) era competente en su lengua heredada; el 16% dijo tener mucha competen-

cia y casi el 2% era monolingüe en la lengua heredada.

Considerada en términos del número de lenguas, como muestra la tabla 2, el 20% dijo tener una competencia baja o limitada en todas sus lenguas; el 36% era monolingüe en una lengua (la mayoría en español); el 27% era competente en dos lenguas (incluyendo una competencia alta en al menos una de ellas); el 14% era competente en tres lenguas (incluyendo competencia alta en una o dos de ellas); y el 4% era completamente trilingüe.

TABLA 2. Perfil lingüístico de los hijos de los inmigrantes en España

<i>Lenguas y niveles de competencia^a</i>	Frecuencia	Porcentaje
Competencia baja en todas las lenguas (incluyendo los trilingües con competencia limitada)	439	19,87
Monolingües en la lengua heredada (muy competentes)	43	1,95
Monolingües en catalán (muy competentes)	6	0,27
Monolingües en español (muy competentes)	742	33,60
Competentes en cualesquiera dos lenguas (muy competentes en al menos una de ellas)	597	27,02
Competentes en tres lenguas (muy competentes en al menos una o dos lenguas de las tres)	301	13,62
Competencia alta en español, catalán y lenguas heredadas	81	3,67
Total	2.209	100

^a Para español y catalán, la competencia «baja» se corresponde con la capacidad autopercibida de comprender, hablar, leer y escribir una lengua «insuficientemente» o «no bien». La competencia alta se corresponde con la capacidad autopercibida de hacer esas tareas «bien» o «muy bien». Para la lengua heredada, la competencia «baja» se corresponde con «insuficiente»; competencia «media» con «no bien»; y competencia alta con «bien» o «muy bien».

Fuente: ILSEG (2008-2012).

Para dar cuenta del perfil lingüístico de los jóvenes, construimos una nueva variable que combinaba los datos de la ILSEG sobre la competencia de los entrevistados en español, catalán y la lengua heredada. En concreto, la nueva medida del bilingüismo con lengua heredada utilizaba datos de los índices de competencia de los entrevistados en español, catalán y la lengua heredada, definido cada uno de ellos como una escala aditiva de la capacidad autoevaluada de hablar, entender, leer y escribir cada lengua. (Las autoevaluaciones lingüísticas han sido una medida común de competencia lingüística en la investigación por encuesta, y los estudios realizados en el pasado las tratan como indicadores generalmente fiables y válidos de las competencias lingüísticas, por ejemplo, Fishman y Terry, 1969; López, 1982). Los coeficientes de fiabilidad para cada una de estas tres escalas fueron de 0,88 o superiores.

Dado nuestro interés en el bilingüismo con lengua heredada, esta nueva medida de bilingüismo distingue la competencia en las lenguas del país anfitrión (español y/o catalán) de

la competencia en las diferentes lenguas heredadas. Las cuatro categorías de esta nueva medida eran «Competencia limitada en todas las lenguas» (codificada 1), «Monolingüe en la lengua heredada, o ésta dominante» (codificada 2), «Monolingüe en la lengua o lenguas oficiales, ésta o éstas dominantes» (codificada 3) y «Bilingüe con la lengua heredada y la lengua o lenguas oficiales o bilingüe limitado» (codificada 4). Los elementos «monolingüe o dominante» de la variable indican que el entrevistado tiene una competencia alta en una lengua y sabe una o incluso otras dos lenguas, pero su competencia en ellas es baja. Esto último los distingue de los «bilingües limitados», que tienen competencia alta en una o ambas lenguas oficiales y competencia media en la lengua heredada. Para evitar la confusión, de ahora en adelante estas categorías se llamarán: «Competencia limitada» (1), «Monolingüe en lengua heredada» (2), «Monolingüe oficial» (3) y «Bilingüe con lengua heredada» o «Bilingüe» utilizado de forma intercambiable (4). La tabla 3 muestra sus respectivas características.

TABLA 3. *Categorías lingüísticas de los hijos de inmigrantes en España*

	Categorías lingüísticas									
	1		2		3		4		Total	
	Competencia limitada		Monolingüe en lengua heredada		Monolingüe en lengua oficial		Bilingüe con lengua heredada			
	n = 439		n = 103		n = 1.075		n = 592		N=2.209	
	19,87%		4,66%		48,66%		26,88%		100,00%	
Lenguas	Competente en la lengua, %	Índices de competencia ^a , media	Competente en la lengua, %	Índices de competencia ^a , media	Competente en la lengua, %	Índices de competencia ^a , media	Competente en la lengua, %	Índices de competencia ^a , media	Competente en la lengua, %	Índices de competencia ^a , media
Español	100	2,94	100	2,79	100	3,85	100	3,88	100	3,63
Catalán	55,8	2,35	58,25	2,46	64,6	2,99	23,3	3,48	51,47	2,89
Heredada	45,3	2,38	100	3,86	23,4	2,28	100	3,11	51,88	2,87

^a Los índices de competencia en español, catalán y la lengua heredada son una escala sumatoria de la capacidad autopercibida para hablar, comprender, leer y escribir la lengua, y oscila entre 1 (la más baja) y 4 (la más alta).

Fuente: ILSEG (2008-2012).

Características sociodemográficas de las categorías lingüísticas. Un análisis de las características sociodemográficas correspondientes a las cuatro categorías lingüísticas mostró que el género no tenía efecto en la probabilidad de que los hijos de los inmigrantes pertenecieran a una categoría específica; el efecto de la edad era solo marginalmente significativo. Sin embargo, en esa probabilidad sí influía el origen nacional de los jóvenes, su lugar de nacimiento, el periodo de residencia en España, la ciudad de residencia, el tipo de escuela al que han asistido y el estatus socioeconómico familiar, como indica la tabla 4.

Los hijos de los inmigrantes latinoamericanos hablaban predominantemente español, con cerca del 60% dentro de la categoría de «monolingüe oficial». Dadas sus raíces inmigrantes, estos jóvenes representan un grupo monolingüe, pero bicultural. En cambio, los jóvenes de origen europeo o norteamericano tendían más a incluirse en el grupo bilingüe. Los entrevistados de orígenes asiáticos estaban presentes en todas las categorías lingüísticas. Más de un cuarta parte era bilingüe,

pero cerca de un tercio se clasificó como «con competencia limitada». Por último, los jóvenes de países africanos o de Oriente Medio tendían a estar en las categorías «bilingüe» o «monolingüe oficial».

Y a la inversa, los bilingües con lengua heredada procedían predominantemente de Sudamérica o Centroamérica, Europa y Norteamérica y, en segunda instancia, de África y Medio Oriente. La categoría de monolingüe oficial estaba dominada por latinoamericanos, pero también incluía cantidades considerables de otras regiones. Los monolingües en lengua heredada eran predominantemente de orígenes europeos/norteamericanos y asiáticos. Asia, África y el Medio Oriente eran las regiones más representadas en la categoría de «competencia limitada».

La probabilidad del bilingüismo con lengua heredada estaba positivamente relacionada con el periodo de residencia en España y con haber nacido español. En concreto, entre los jóvenes nacidos en España, el 47% hablaba las lenguas oficiales (español y/o catalán) solo, el 37% era bilingüe con lengua heredada y el

TABLA 4. Características socio-demográficas de los hijos de inmigrantes en España en las categorías lingüísticas

Características	Categorías lingüísticas				Total (n)
	1 Competencia limitada	2 Monolingüe en la lengua heredada	3 Monolingüe oficial	4 Bilingüe con lengua heredada	
Edad en la encuesta inicial (2008), media	13,94	13,97	13,80	13,96	13,88
	(n=2.209; F-ratio = 3,20*)				
Género (%):					
Femenino	19,44	4,97	47,29	28,30	100,0 (1.106)
Masculino	20,31	4,35	50,05	25,29	100,0 (1.103)
	(n=2.209; Chi ² = 3,39, n.s.)				
Origen por región (%):					
Europa, Norteamérica	16,67	13,54	15,28	54,51	100,0 (288)
Sur y Centroamérica	18,80	0,53	61,20	19,47	100,0 (1.505)
Asia	31,75	21,69	20,63	25,93	100,0 (189)
África, Oriente Medio	21,15	6,61	31,28	40,97	100,0 (227)
	(n=2.209; Chi ² = 528,06***)				
Nacidos en (%):					
España	13,66	2,48	46,58	37,27	100,0 (161)
En otro país	20,36	4,83	48,83	25,98	100,0 (2.048)
	(n=2.209, Chi ² = 12,39**)				
Periodo de residencia en España ^a	5,53	3,86	5,99	6,97	6,06
	(n=2.209; F-ratio = 34,51***)				
Viven en (%):					
Barcelona	21,20	5,51	60,97	12,32	100,0 (1.071)
Madrid	18,63	3,87	37,08	42,42	100,0 (1.138)
	(n=2.209; Chi ² = 232,25***)				
Escuela a la que asisten en 2008 (%):					
Escuela pública	18,38	4,73	41,24	35,65	100,0 (1.164)
Escuela privada	21,53	4,59	56,94	16,94	100,0 (1.045)
	(n=2.209; Chi ² = 102,62***)				
ESE familiar, media ^b	-0,15	-0,01	-0,06	0,13	-0,02
	(n=2.209; F-ratio = 14,72***)				

* p<0,05; ** p<0,01; *** p<0,001.

^a Para jóvenes nacidos en España, el periodo de residencia es igual a los años de edad.

^b Suma estandarizada de la educación y el estatus ocupacional del padre y de la madre.

Fuente: ILSEG (2008-2012).

14% se incluía en la categoría de «competencia limitada». Entre los jóvenes nacidos fuera, el 49% era monolingüe oficial (una categoría inflada por la presencia de latinoamericanos), el 26% era bilingüe y el 20% se categorizó como «con competencia limitada».

El bilingüismo con lengua heredada era más prevalente en Madrid que en Barcelona. La razón de estos resultados — que pueden parecer contraintuitivos dado el bilingüismo oficial de la ciudad de Barcelona y de Cataluña en general — reside en nuestra defini-

ción de «monolingüismo oficial» y «bilingüismo con lengua heredada». El caso de Barcelona ilustra nuestra definición de monolingüismo oficial, que categoriza a los jóvenes que hablan la lengua oficial de España y/o las cooficiales, pero no las lenguas heredadas, como «monolingües oficiales». En Madrid, los monolingües oficiales hablan predominantemente español, mientras en Barcelona el 2% de monolingües oficiales habla predominantemente catalán, el 65% español y el 33% es competente en ambas lenguas.

La proporción de hablantes bilingües era mayor en las escuelas públicas que en las privadas (la mayoría católicas) (el 36% frente al 17% respectivamente). Medido el estatus socioeconómico como la suma estandarizada de la educación y la ocupación del padre y de la madre, los bilingües también reportaron tener un ESE familiar superior en comparación con otras categorías lingüísticas.

Análisis descriptivo

Ocupémonos ahora del análisis de autoidentificación de nuestros entrevistados y sus actitudes hacia España para evaluar si el bilingüismo con lengua heredada desempeña un papel significativo. La tabla 5 describe la autoidentificación de los jóvenes en el momento de la encuesta de seguimiento, desglosada por nuestras cuatro categorías lingüísticas medidas en el momento inicial. Empezamos con la identificación básica con España o el país de origen, indicada por la pregunta: «¿Se considera usted español?». Las categorías de respuesta incluían «1» para «sí» y «0» para otra respuesta. Dado nuestro interés en la adaptación de los hijos de los inmigrantes en España, el análisis se centra principalmente en la orientación de los jóvenes hacia el Estado español, dejando al margen una amplia gama de posibles auto-identidades y actitudes.

Luego complementamos esta identificación inicial con una medida de la significa-

ción de esta identidad que, de acuerdo con Phinney y Ong (2007), es tan o más importante que la identidad en sí. Para tener en cuenta la intensidad de la identificación, analizamos las respuestas a la pregunta: «¿Hasta qué punto es su nacionalidad una parte importante de su vida?» con las categorías de respuesta codificadas así: 1 «No importante», 2 «Importante» y 3 «Muy importante». Para dar cuenta simultáneamente de ambos aspectos de la autoidentificación, construimos una nueva variable, codificada con un 1 si un entrevistado no considera la nacionalidad como importante (al margen de su identificación española o étnica); 2 si un entrevistado se identifica con otra nación que no es España y considera esta identificación como importante o muy importante; y 3 si un entrevistado se identifica con España y considera esa identificación como importante o muy importante.

Las actitudes hacia el país de acogida se operacionalizaron con tres preguntas: el acuerdo con la afirmación de que España es el mejor país del mundo para vivir; el acuerdo con la afirmación de que las personas de color en España tienen las mismas oportunidades de progresar que los blancos; y el acuerdo con la afirmación de que los españoles en general no se sienten superiores a los extranjeros. Las respuestas favorables hacia el país anfitrión se codificaron con un 1 y otras respuestas con un 0.

Como muestra la tabla 5, los bilingües con lengua heredada tendían significativamente más a considerarse españoles (el 54%). De hecho, era la única categoría en la que la mitad de los entrevistados se consideraban así. Es notable que la intensidad de la identidad, con independencia de la identificación étnica o nacional, seguía la pauta inversa: los bilingües con lengua heredada tendían menos que otros jóvenes a considerar su identificación importante o muy importante.

Combinando la etiqueta identitaria con la importancia relativa asignada, descubrimos

TABLA 5. Autoidentificación y actitudes hacia España entre los hijos de inmigrantes en España en la encuesta de seguimiento, por categorías lingüísticas

	Categorías lingüísticas				Total
	1 Competen- cia limitada	2 Monolingüe en lengua heredada	3 Monolingüe oficial	4 Bilingüe con lengua heredada	
<i>Resultados de adaptación</i>					
Se identifica con España ^a (%)	40,09	38,83	44,00	53,89	45,63
	(n=2.209; Chi ² = 24,76 ^{***})				
Percibe la identidad nacional como:					
No importante	24,15	20,39	23,91	30,07	25,44
Importante	41,00	44,66	41,40	38,01	40,56
Muy importante	34,85	34,95	34,70	31,93	34,00
	(n=2.209; Chi ² = 9,91 n.s.)				
No percibe la identidad como importante ^b (%)	24,15	20,39	23,91	30,07	26,12
Se identifica fuertemente con otro país ^b (%)	48,52	51,46	45,30	34,97	41,04
Se identifica fuertemente con España ^b (%)	27,33	28,16	30,79	34,97	32,84
	(n=2.209; Chi ² = 27,23 ^{***})				
España es el mejor país del mundo para vivir ^c (%)	32,80	30,10	30,14	29,05	30,38
	(n=2.209; Chi ² = 1,75 n.s.)				
Las personas de color tienen las mismas oportunidades que los blancos en España ^c (%)	78,82	68,93	78,60	77,03	77,77
	(n=2.209; Chi ² = 5,55 n.s.)				
En general, los españoles no se sienten superiores a los extranjeros ^c (%)	40,55	44,66	37,49	46,79	40,92
	(n=2.209; Chi ² = 14,30 ^{**})				

* p<0,05; ** p<0,01; *** p<0,001; n.s. – no-significativo.

^a Se codifica 1 para España y 0 para otro país.

^b Se codifica 1 si un encuestado no percibe la nacionalidad como importante (con independencia de la identificación étnica o nacional); 2 si se identifica con otra nación que no es España y percibe la identificación como importante o muy importante; 3 si se identifica con España y percibe esa identificación como importante y muy importante.

^c Se codifica con 1 para «de acuerdo» o «muy de acuerdo»; con 0 para «en desacuerdo» o «muy en desacuerdo».

Fuente: ILSEG (2008-2012).

que había tres escenarios identitarios que estaban representados casi igualmente entre los bilingües con lengua heredada: se identificaban con la misma fuerza con España que con otra nación (cerca del 35% en cada caso) y un porcentaje solo un poco menor tendía a considerar la nacionalidad como no importante (30%). Las otras tres categorías lingüísticas siguieron una pauta diferente: la identificación fuerte con el país de origen era su elección dominante. Esta pauta se crista-

liza especialmente entre los monolingües en su lengua heredada.

En el contexto de estos resultados, es sorprendente que las diferencias en la autoidentificación y la fuerza de la identidad no se traduzcan en actitudes diferentes hacia España. En las cuatro categorías lingüísticas, casi el 30% consideraba a España como el mejor país del mundo para vivir y más del 70% dijo que en España las personas de color tenían las mismas oportuni-

dades de progresar que los blancos. No obstante, encontramos una diferencia estadísticamente significativa en la percepción de que los españoles no se sentían superiores a los extranjeros. Aunque menos de la mitad de todos los entrevistados estaba de acuerdo con esta afirmación, los bilingües y monolingües en su lengua heredada tendían más, por término medio, a estar de acuerdo.

Los resultados de este análisis descriptivo empezaron a perfilar la relación entre el bilingüismo con lengua heredada y la auto-identidad entre los hijos de los inmigrantes en España. La competencia lingüística limitada y el monolingüismo (en la lengua oficial o en las heredadas) parecen guardar relación con una identificación más fuerte con el país de origen. El bilingüismo con lengua heredada, por otra parte, está vinculado con una adopción más inmediata de una identidad española, así como una postura más relajada hacia ella. Esta pauta de las auto-identidades, sin embargo, no tiene una correspondencia clara con las actitudes hacia España, que están en sí mismas bastante mezcladas.

Análisis multivariado

Este apartado se sirve del diseño longitudinal de la ILSEG para examinar la relación causal entre las categorías lingüísticas y los resultados de interés. Este tipo de análisis no se puede hacer de forma fiable con datos transversales, porque el orden temporal entre los predictores y los efectos sería ambiguo. En nuestro caso, los datos sobre la competencia lingüística se acopiaron cuando los entrevistados tenían, por término medio, 14 años, mientras la auto-identificación y las actitudes hacia España se recogieron cuatro años después⁴. Empezamos con el análisis de la iden-

tificación básica con el país anfitrión (tabla 6), para proceder luego al análisis de la identificación fuerte (tabla 7) y terminar con el análisis de las actitudes hacia España (tablas 7 y 9).

Las variables exógenas se presentan en tres bloques: edad, género, periodo de residencia en España (que equivale a la edad para los nacidos en España) y región de origen, como controles demográficos; el estatus socioeconómico familiar y la nacionalidad española de los jóvenes y sus padres, como controles del contexto familiar; y la ciudad de residencia, el tipo de escuela y la experiencia de discriminación, como controles de contexto social. Esta combinación de variables nos permite dar cuenta tanto de la profundidad de las raíces étnicas como de la profundidad de la relación con España⁵.

El último modelo de cada tabla examina los determinantes del cambio a lo largo del tiempo. Para ello usamos como control los datos para la variable de resultado evaluados en el momento inicial. Estos modelos se conocen como «modelos dinámicos», donde el significado de otros coeficientes cambia para representar sus efectos sobre el cambio a lo largo del tiempo (Rabe-Hesketh y Skrondal, 2012)⁶. Por último, con el fin de compa-

cuesta de seguimiento podría tener los mismos problemas de orden temporal antes señalados. La pregunta causal relevante para este análisis es la siguiente: ¿hasta qué punto las pautas de adaptación lingüística en los primeros años de la adolescencia influyen en la auto-identificación y otras variables relacionadas varios años después?

⁵ Al igual que con los modelos de regresión, siempre existe la amenaza de que las variables omitidas afecten a las estimaciones. Creemos, sin embargo, que dentro de los límites de la disponibilidad de los datos, todas las variables teóricamente relevantes han sido incluidas en los modelos siguientes. Además, usamos modelos retardados en la columna final de cada tabla que controlan por los valores iniciales de la variable dependiente y, por extensión, por todos los posibles determinantes omitidos.

⁶ Estos modelos dinámicos —o de variable retardada— suponen que no hay correlaciones condicionales longitudinales o transversales entre los residuos, dadas las covarianzas incluidas en el modelo, y que la dependen-

⁴ Es plausible que las pautas cambiaran en los cuatro años que separan la encuesta de base de la ILSEG y la de seguimiento. Este cambio pudo haber afectado también a la variable dependiente. Sin embargo, la asignación de causalidad en función de los datos de la en-

TABLA 6. Determinantes de la identificación con España^a entre los hijos de inmigrantes (2012)

Predictores en la encuesta inicial	I		II		III		IV		V (cambio en el tiempo)	
	EMP ^b	z	EMP ^b	z	EMP ^b	z	EMP ^b	z	EMP ^b	z
Competencia limitada	-0,137	-4,44***	-0,106	-3,43**	-0,099	-3,26**	-0,103	-3,28**	-0,086	-2,78**
Monolingüe en lengua heredada	-0,150	-2,83**	-0,097	-1,77	-0,084	-1,56	-0,087	-1,61	-0,075	-1,38
Monolingüe oficial (Bilingüe <i>es referencia</i>)	-0,098	-3,9***	-0,071	-2,71**	-0,061	-2,35*	-0,066	-2,4*	-0,058	-2,12*
Edad			0,008	0,89	0,012	1,44	0,014	1,53	0,022	2,42*
Género (masculino)			0,061	2,98**	0,059	2,93**	0,058	2,89**	0,051	2,52*
Periodo de residencia en España ^c			0,032	10,16***	0,021	6,31***	0,021	6,26***	0,015	4,47***
<i>Origen por región:</i>										
Latinoamérica			0,020	0,59	-0,061	-1,76	-0,061	-1,76	-0,019	-0,55
Asia			0,166	3,61***	0,119	2,67**	0,116	2,54*	0,110	2,47*
África y Oriente Medio (Europa y Norteamérica <i>es referencia</i>)			-0,035	-0,79	-0,052	-1,18	-0,055	-1,22	-0,048	-1,09
ESE familiar ^d					0,036	2,44*	0,036	2,39*	0,026	1,78
Nacionalidad del encuestado (España) ^e					0,176	8,06***	0,177	8,07***	0,156	7,11***
Nacionalidad del padre (España)					0,070	2,76**	0,069	2,73**	0,059	2,36*
Nacionalidad de la madre (España)					-0,031	-1,19	-0,031	-1,19	-0,037	-1,47
Ciudad de residencia (Barcelona)							0,014	0,47	0,007	0,22
Tipo de escuela (pública) ^f							0,003	0,12	0,006	0,23
Experiencias de discriminación ^g							-0,005	-0,22	-0,004	-0,21
Identificación con España en la encuesta inicial (2008)									0,215	9,25***
	R ² = 0,01 N = 2.209		R ² = 0,05 N = 2.209		R ² = 0,08 N = 2.209		R ² = 0,08 N = 2.209		R ² = 0,10 N = 2.167	

* p<0,05; ** p<0,01; *** p<0,001.

^a Codificado con 1 para España y 0 para otro país.

^b Efecto marginal promedio tras la regresión probit.

^c Para jóvenes nacidos en España el periodo de residencia es igual a la edad.

^d Suma estandarizada de la educación y la ocupación del padre y de la madre.

^e Asignada en la de seguimiento.

^f Se codifica con 1 para las escuelas públicas y 0 para las escuelas privadas.

^g Se codifica con 1 para «a veces» o «con frecuencia» y 0 para «nunca».

Fuente: ILSEG (2008-2012).

rar los efectos entre modelos, usamos efectos marginales promedio (EMP). Estos efectos se computan como el promedio estimado para varios valores de las variables

independientes. De acuerdo con Mood (2010) y otros (véase Heath *et al.*, 2013), los EMP son más apropiados que las razones de ventaja (*odd ratios*) para predecir los efectos de las variables independientes en modelos dicotómicos.

cia intrasujetos se debe enteramente a la respuesta retardada (véase Rabe-Hesketh y Skrondal, 2012: capítulo 5). Los resultados deben interpretarse como corresponden.

La tabla 7 presenta los determinantes de la identificación básica con España. Estos resultados muestran que los bilingües en su

lengua heredada tienden significativamente más a identificarse con el país, pero solo antes de incluir las características individuales en el modelo. La inclusión de la edad, el género, el periodo de residencia y la región de origen borra esa diferencia entre bilingües y monolingües con lengua heredada, aunque sigue siendo significativa en relación con otras dos categorías. Esta pauta estadística se mantiene incluso después de incluir la nacionalidad de los padres. El periodo de residencia, la nacionalidad española y el efecto positivo de la edad desempeñan el papel robusto esperado a la hora de determinar los cambios en la autoidentificación a lo largo del tiempo (como capta el modelo 5), pero el efecto de las categorías lingüísticas también sigue siendo significativo.

La semejanza estadística entre los bilingües con lengua heredada y los monolingües en la lengua heredada sugiere que sus auto-identidades siguen una pauta similar. Presumiblemente, esto también indica que los monolingües en la lengua heredada en España se están «haciendo», potencialmente, bilingües: la lengua heredada de sus padres puede seguir siendo dominante, pero están en camino de convertirse en competentes también en español. De forma importante, los resultados muestran que los bilingües y los monolingües en lengua heredada siguen una trayectoria de autoidentificación sustancialmente diferente a la que siguen las otras dos categorías lingüísticas.

La semejanza estadística de los otros dos grupos parece contraintuitiva: los monolingües en español están lingüísticamente más cerca de los españoles que cualquier otra categoría y, por lo tanto, cabe esperar que se identifiquen con España. Los resultados indican lo contrario. Los hijos de inmigrantes que son monolingües en español proceden predominantemente de Latinoamérica. No solo se pueden resistir a identificarse con España debido a las relaciones coloniales de sus países con el país de acogida, sino que también tienden a ser considerados por los

nativos como no españoles debido a sus rasgos físicos y acentos. En esa situación, su conocimiento de la lengua oficial no necesariamente se traduce en una identificación inmediata con el país anfitrión. Como Moyer y Martín Rojo señalan, la competencia en español no es suficiente para que los adolescentes latinoamericanos se integren, porque lo que se espera de ellos, especialmente en las escuelas, «es que deben aprender también las formas estándares de la lengua (es decir, el vocabulario y la pronunciación estándar)» (2007: 147).

Mientras el origen latinoamericano influye negativamente en la probabilidad de auto-identificación con España, los resultados de la tabla 6 muestran que el origen asiático tiene un efecto positivo, y ese efecto sigue siendo significativo en todo el análisis. Los hallazgos de Portes *et al.* (2011) atribuyen este efecto particular a los hijos de inmigrantes filipinos. A diferencia del caso de los jóvenes latinoamericanos, la afinidad cultural resultante de las relaciones coloniales pasadas entre España y Filipinas parece facilitar más que obstaculizar la identificación española entre los jóvenes filipinos. En contraste con el caso latinoamericano, las Filipinas nunca libraron una guerra de independencia contra España, habiendo sido ocupadas por los Estados Unidos tras la derrota española en la guerra de Cuba. De acuerdo con Beltrán y Saiz, «España se considera parte de la historia y la cultura de Filipinas» (citado en Castañeda, 2007: 284).

La tabla 7 presenta un test más riguroso de la autoidentificación mediante el examen de los determinantes de una identificación fuerte con España. El efecto del bilingüismo con lengua heredada deja de ser estadísticamente diferente del monolingüismo en lengua heredada o monolingüismo oficial. Sin embargo, destaca una de las categorías lingüísticas: la «competencia limitada». Combinando estos resultados con los de la tabla 6 concluimos que la competencia limitada en todas las lenguas hace que los hijos de los

TABLA 7. Determinantes de la identificación fuerte con España^a entre los hijos de inmigrantes (2012)

Predictores en T1	I		II		III		IV		V (cambio en el tiempo)	
	EMP ^b	z	EMP ^b	z	EMP ^b	z	EMP ^b	z	EMP ^b	z
Competencia limitada	-0,076	-2,62**	-0,073	-2,46*	-0,068	-2,32*	-0,081	-2,67**	-0,080	-2,62**
Monolingüe en lengua heredada	-0,068	-1,36	-0,065	-1,23	-0,055	-1,07	-0,068	-1,3	-0,067	-1,26
Monolingüe oficial (Bilingüe <i>es referencia</i>)	-0,041	-1,74	-0,033	-1,31	-0,026	-1,04	-0,042	-1,62	-0,047	-1,79
Edad			0,023	2,89**	0,028	3,5***	0,034	3,93***	0,037	4,26***
Género (masculino)			0,019	0,97	0,016	0,81	0,014	0,73	0,009	0,46
Periodo de residencia en España ^c			0,012	4,05***	0,004	1,13	0,004	1,16	0,001	0,36
<i>Origen por región:</i>										
Latinoamérica			0,049	1,52	-0,017	-0,5	-0,017	-0,51	0,004	0,11
Asia			0,169	3,97***	0,131	3,11**	0,117	2,74**	0,116	2,71**
África y Oriente Medio (Europa y Norteamérica <i>es referencia</i>)			0,029	0,7	0,012	0,29	0,002	0,04	0,005	0,12
ESE familiar ^d					0,026	1,88	0,025	1,79	0,023	1,61
Nacionalidad del encuestado (España) ^e					0,133	6,18***	0,135	6,25***	0,124	5,67***
Nacionalidad del padre (España)					0,061	2,55*	0,060	2,51*	0,046	1,9
Nacionalidad de la madre (España)					-0,005	-0,02	-0,005	-0,22	-0,006	-0,26
Ciudad de residencia (Barcelona)							0,042	1,44	0,036	1,21
Tipo de escuela (pública) ^f							0,000	0,01	-0,004	-0,16
Experiencias de discriminación ^g							0,007	0,35	-0,002	-0,11
Identificación fuerte con España en la encuesta inicial (2008)									0,131	5,49***
	R ² = 0,003 N = 2.209		R ² = 0,02 N = 2.209		R ² = 0,04 N = 2.209		R ² = 0,04 N = 2.209		R ² = 0,05 N = 2.139	

* p<0,05; ** p<0,01; *** p<0,001.

^a Se codifica 1 si el encuestado se identifica con España y cree esa identidad es importante o muy importante; 0 otra respuesta.

^b Efecto marginal promedio tras la regresión probit.

^c Para jóvenes nacidos en España el periodo de residencia es igual a la edad.

^d Suma estandarizada de la educación y la ocupación del padre y de la madre.

^e Asignada en la de seguimiento.

^f Se codifica con 1 para las escuelas públicas y 0 para las escuelas privadas.

^g Se codifica con 1 para «a veces» o «con frecuencia» y 0 para «nunca».

Fuente: ILSEG (2008-2012).

inmigrantes tiendan a identificarse significativamente menos con el país anfitrión, ya sea débil o intensamente. Este efecto persiste incluso después de incluir otras influencias en el modelo; de hecho, no se reduce o desaparece con el aumento del periodo de residencia en España.

Nos ocupamos ahora de la tabla 8, que examina los determinantes de las actitudes hacia la nación de acogida. Esta variable se construye con un análisis factorial de los ítems actitudinales de la tabla 5 y refleja la percepción positiva de España como una sociedad que ofrece igualdad de oportuni-

TABLA 8. *Determinantes de una actitud favorable hacia España^a entre los hijos de inmigrantes (2012)*

Predictores en T1	I		II		III		IV		IV		VI (cambio en el tiempo)	
	EMP ^b	t	EMP ^b	t	EMP ^b	t	EMP ^b	t	EMP ^b	t	EMP ^b	T
Competencia limitada	-0,054	-1,09	-0,062	-1,21	-0,059	-1,14	-0,021	-0,39	-0,014	-0,26	-0,002	-0,03
Monolingüe en lengua heredada	-0,152	-1,63	-0,119	-1,2	-0,117	-1,17	-0,073	-0,73	-0,069	-0,68	-0,052	-0,48
Monolingüe oficial (Bilingüe es referencia)	-0,069	-1,61	-0,089	-1,95	-0,088	-1,94	-0,046	-0,97	-0,040	-0,82	-0,038	-0,79
Edad			0,026	1,83	0,030	2,08*	0,015	1,01	0,014	0,9	0,019	1,19
Género (masculino)			-0,056	-1,6	-0,064	-1,8	-0,057	-1,61	-0,065	-1,83	-0,057	-1,56
Periodo de residencia en España ^c			0,002	0,31	-0,002	-0,26	0,000	0,04	0,001	0,15	0,000	0,07
<i>Origen por región:</i>												
Latinoamérica			0,082	1,39	0,066	1,07	0,041	0,67	0,043	0,7	0,040	0,65
Asia			0,022	0,29	0,015	0,2	0,063	0,8	0,052	0,65	0,062	0,74
África y Oriente Medio (Europa y Norteamérica es referencia)			0,006	0,07	0,005	0,05	0,004	0,05	-0,007	-0,09	0,044	0,51
ESE familiar ^d					0,003	0,1	0,006	0,23	0,002	0,08	0,007	0,27
Nacionalidad del encuestado (España) ^e					0,009	0,23	0,007	0,18	-0,005	-0,13	-0,003	-0,07
Nacionalidad del padre (España)					0,078	1,74	0,081	1,82	0,082	1,81	0,083	1,8
Nacionalidad de la madre (España)					0,015	0,34	0,013	0,3	0,012	0,26	0,021	0,46
Ciudad de residencia (Barcelona)							-0,211	-3,96***	-0,227	-4,22***	-0,206	-3,85***
Tipo de escuela (pública) ^f							-0,181	-3,77***	-0,196	-4,05***	-0,164	-3,39**
Experiencias de discriminación							-0,109	-3,03**	-0,111	-3,05**	-0,091	-2,43*
Identificación con España en la inicial «Los españoles no se sienten superiores» ^h								0,013	0,3		0,135	3,42**
«Las personas de color tienen las mismas oportunidades que los blancos en España» ^h											0,173	3,77***
			R ² = 0,002	R ² = 0,006	R ² = 0,008	R ² = 0,02	R ² = 0,02	R ² = 0,02	R ² = 0,03			
			N = 2.209	N = 2.209	N = 2.209	N = 2.209	N = 2.074	N = 2.074	N = 2.074			

* p<0,05; ** p<0,01; *** p<0,001.

^a El índice de actitudes hacia España se creó usando análisis factorial de componentes principales. Los ítems con más peso en este factor fueron «Los españoles, en general, no se sienten superiores a los extranjeros» y «Las personas de color tienen las mismas oportunidades de prosperar que los blancos en España». El índice va desde -1,94 hasta 1,91, con una media de 0,26 y una desviación estándar de 0,82.

^b Efectos marginales promedio tras la regresión OLS. Para la coherencia con las tablas 6 y 7, reportamos efectos marginales promedio, incluso cuando los efectos marginales promedio tras la regresión OLS son idénticos a los coeficientes de regresión estandarizada.

^c Para jóvenes nacidos en España, el periodo de residencia es igual a la edad.

^d Suma estandarizada de la educación y la ocupación del padre y de la madre.

^e Establecida en la de seguimiento.

^f Se codifica con 1 para escuelas públicas y con 0 para escuelas privadas.

^g Se codifica con 1 para «a veces» o «con frecuencia» y con 0 para «nunca».

^h Se codifica con 1 para «de acuerdo» y «muy de acuerdo» y con 0 para «en desacuerdo» y «muy en desacuerdo».

Fuente: ILSEG (2008-2012).

TABLA 9. Determinantes de una actitud favorable hacia España^a entre los hijos de inmigrantes por ciudad de residencia (2012)

Predictores en T1	Madrid (Puntuación media = 0,32)				Barcelona (Puntuación media = 0,21)			
	I		II (cambio en el tiempo)		I		II (cambio en el tiempo)	
	EMP ^b	t	EMP ^b	t	EMP ^b	t	EMP ^b	T
Competencia limitada	-0,085	-1,270	-0,085	-1,260	0,130	1,320	0,171	1,720
Monolingüe en lengua heredada	-0,248	-1,700	-0,241	-1,570	0,095	0,660	0,128	0,850
Monolingüe oficial (Bilingüe es referencia)	-0,026	-0,440	-0,021	-0,350	0,035	0,380	0,052	0,560
Edad	-0,011	-0,520	-0,008	-0,370	0,040	1,800	0,048	2,140*
Género (masculino)	-0,017	-0,340	-0,025	-0,520	-0,112	-2,170*	-0,084	-1,570
Periodo de residencia en España ^c	0,002	0,250	0,002	0,260	0,001	0,030	-0,001	-0,180
Origen por región:								
Latinoamérica	0,019	0,250	0,009	0,120	0,025	0,220	0,033	0,300
Asia	-0,119	-0,840	-0,103	-0,740	0,084	0,700	0,099	0,800
África y Oriente Medio (Europa y Norteamérica es referencia)	0,021	0,190	0,064	0,560	-0,022	-0,160	0,046	0,330
ESE familiar ^d	-0,016	-0,450	0,003	0,090	0,015	0,390	0,007	0,180
Nacionalidad del encuestado (España) ^e	0,025	0,460	0,024	0,440	-0,048	-0,850	-0,046	-0,790
Nacionalidad del padre (España)	0,046	0,820	0,038	0,670	0,124	1,760	0,131	1,850
Nacionalidad de la madre (España)	-0,014	-0,230	0,011	0,180	0,035	0,500	0,030	0,430
Tipo de escuela (pública) ^f	-0,287	-4,070***	-0,263	-3,830***	-0,145	-2,050*	-0,092	-1,240
Experiencias de discriminación ^g	-0,178	-3,600***	-0,159	-3,120**	-0,038	-0,730	-0,022	-0,400
Identificación con España en la inicial	0,005	0,080	-	-	0,003	0,050		
«Los españoles no se sienten superiores» ^h			0,123	2,290*			0,130	2,220*
«Las personas de color tienen las mismas oportunidades que los blancos en España» ^h			0,189	2,990**			0,176	2,660**
	R ² = 0,004 N = 1.112		R ² = 0,005 N = 1.084		R ² = 0,02 N = 1.055		R ² = 0,03 N = 990	

* p<0,05; ** p<0,01; *** p<0,001.

^a El índice de actitudes hacia España se creó usando análisis factorial de componentes principales. Los ítems con más peso en este factor fueron «Los españoles, en general, no se sienten superiores a los extranjeros» y «Las personas de color tienen las mismas oportunidades de prosperar que los blancos en España». El índice va desde -1,94 hasta 1,91, con una media de 0,26 y una desviación estándar de 0,82. La media para Madrid es 0,32 y para Barcelona es 0,21.

^b Efectos marginales promedio tras la regresión OLS. En aras de la consistencia, reportamos efectos marginales promedio, incluso cuando los efectos marginales promedio tras la regresión OLS son idénticos a los coeficientes de regresión estandarizada.

^c Para jóvenes nacidos en España, el periodo de residencia es igual que la edad.

^d Suma estandarizada de la educación y la ocupación del padre y de la madre.

^e Establecida en la de seguimiento.

^f Se codifica con 1 para escuelas públicas y con 0 para escuelas privadas.

^g Se codifica con 1 para «a veces» o «con frecuencia» y con 0 para «nunca».

^h Se codifica con 1 para «de acuerdo» y «muy de acuerdo» y con 0 para «en desacuerdo» y «muy en desacuerdo».

Fuente: ILSEG (2008-2012).

des. Los ítems que pesan mucho en este factor son el acuerdo con las afirmaciones de que los españoles no se sienten superiores a los extranjeros (peso de 0,80)⁷ y con la de que en España la gente de color tiene las mismas oportunidades de prosperar que los blancos (peso de 0,80). El rango de la variable construida está entre -1,94 y 1,91.

El análisis descriptivo de la tabla 5 sugería ya que las actitudes hacia España podían verse afectadas por un conjunto de determinantes diferentes de la autoidentificación. Los resultados de la tabla 8 apoyan estas observaciones. Solo los modelos 4, 5 y 6 son estadísticamente significativos, pero incluso sus coeficientes de determinación (R^2) son bajos. El análisis indica que ni las categorías lingüísticas ni los predictores usuales, como la edad, el periodo de residencia en España o la nacionalidad española, influyen en estas actitudes. Sin embargo, el contexto social —incluyendo la residencia en Barcelona, la asistencia a la escuela pública y las experiencias pasadas de discriminación— influye significativamente en las actitudes hacia España.

La tabla 9 complementa estos resultados con un análisis de las dos ciudades por separado. Las actitudes hacia España son significativamente menos favorables entre los jóvenes barceloneses (con una puntuación media de 0,21 frente a 0,32 en Madrid); pero otros factores fueron más determinantes para predecir los resultados de Madrid. Así, los hijos de los inmigrantes en Madrid que se sintieron discriminados y asistieron a escuelas públicas tendieron menos a reportar actitudes positivas hacia el país. Estas influencias siguieron

siendo estadísticamente significativas incluso después de introducir en el modelo el efecto retardado de los ítems comprendidos en el índice (establecidos en la primera encuesta)⁸. Este último resultado indica que las experiencias de discriminación y de asistencia a escuelas públicas no solo conducen a una postura menos positiva hacia España entre los jóvenes inmigrantes en Madrid, sino que también *empeoraron* esa evaluación con el paso del tiempo.

En Barcelona, la asistencia a la escuela pública y el género son predictores significativos de una actitud menos favorable hacia España antes de introducir en el modelo II los efectos retardados de las actitudes anteriores. La incorporación de esos efectos elimina la significación de otros predictores, mostrando, en cambio, que las actitudes menos positivas hacia España entre los hijos de los inmigrantes en Barcelona perduraban durante la adolescencia; solo el efecto de la edad mejoraba parcialmente esa postura.

CONCLUSIÓN

Los resultados de nuestro análisis añaden un elemento longitudinal al panorama sociolingüístico de España, contribuyendo así al debate general sobre la relación entre el bilingüismo con lengua heredada, la autoidentidad y las actitudes hacia el país de acogida. Nuestras conclusiones son tres: primera, más que destacar lenguas o categorías lingüísticas específicas (monolingües o bilingües) como dimensiones clave de la autoidentificación, los hallazgos redirigen nuestra atención hacia un nuevo parámetro de integración entre los hijos de los inmigrantes: la

⁷ La frase original de este ítem era «Los españoles se sienten superiores a los inmigrantes»; las valoraciones oscilan desde «muy de acuerdo» (4) hasta «muy en desacuerdo» (1). Las puntuaciones se invierten restando de 4, de forma que las respuestas que reflejaban una actitud más favorable hacia el país tenían valoraciones superiores. Este procedimiento, conocido como el reflejo de una variable, es común en la investigación por encuesta (véase Singleton y Straits, 2005).

⁸ Basados en el análisis factorial, los dos ítems que formaban un factor —actitud hacia España— en la encuesta de seguimiento pertenecían a dos factores diferentes en la encuesta inicial. Por tanto, los incluimos en este modelo como dos variables de control diferentes en lugar de como un índice compuesto.

competencia lingüística, particularmente la competencia limitada. Los repertorios lingüísticos de los hijos de los inmigrantes pueden cambiar a medida que pasan más tiempo en el país anfitrión y a lo largo de su vida (Pujolar y González, 2013; Woolard, 2013). Sin embargo, parece que los efectos de la competencia limitada son mucho más difíciles de superar.

En efecto, la competencia limitada persiste como un determinante negativo y fuerte de la identificación con España incluso después de tener en cuenta otros factores. Aunque en nuestro análisis, así como en el estudio anterior de Portes *et al.* (2011), el periodo de residencia en España y la edad sirvieron de predictores importantes de la autoidentificación nacional, ninguna de estas influencias eclipsa el fuerte efecto negativo de la competencia lingüística limitada en la identificación de los jóvenes con España y en el cambio de esta identificación con el paso del tiempo. Como Pujolar y González (2013: 150) señalan sobre la sociedad española contemporánea, «la lengua podría volver a movilizarse para construir nuevas categorías sociales». Nuestros hallazgos sugieren que la competencia lingüística limitada podría ser una de estas posibles categorías de diferenciación.

Segunda, el análisis indica que las actitudes hacia España tienden a verse más influenciadas por factores contextuales que por las variables relacionadas con la lengua o por las características individuales. Estas actitudes parecen reflejar la marginación y estigmatización que sufren ciertos grupos de hijos de inmigrantes, especialmente los definidos como «desfavorecidos» en las escuelas públicas (Martin-Jones, 2007; Martín Rojo, 2010; Moyer, 2011). Además, trayendo a un primer plano la relación inestable entre España y Cataluña, la residencia en Barcelona puede incrementar las actitudes negativas de los jóvenes hacia el Estado español. En conjunto, esta pauta de resultados indica que el determinante principal de las actitudes de los jóvenes hacia un país que se ha

convertido en el suyo no es lo que traen consigo en términos de lengua o características familiares, sino el contexto social que encuentran en la sociedad anfitriona.

La desvinculación de la autoidentificación y las actitudes hacia el país anfitrión en nuestro estudio reafirma directamente la importancia de la validación externa en la relación entre el bilingüismo con lengua heredada y la autoidentidad, documentada anteriormente por Boix-Fuster y Sanz (2008). Además, nuestros descubrimientos sugieren que los jóvenes inmigrantes internalizan activamente la validación externa. En otras palabras, a diferencia de las actitudes hacia España, que están determinadas principalmente por factores contextuales externos, la autoidentificación representa la *propia* percepción de los jóvenes de su posición en la sociedad española. Es el nivel de competencia lingüística y la facilidad (o dificultad) comunicativa que se autoasignan —más que las experiencias de discriminación en sí— lo que les lleva directamente a tener un sentimiento de pertenencia o de no pertenencia. Los resultados de nuestro análisis, por lo tanto, contribuyen a la teoría de los determinantes de la autoidentidad nacional, acentuando la importancia de la capacidad lingüística y su influencia en la percepción que tienen los hijos de los inmigrantes respecto a su «encaje» en la sociedad que se ha convertido en la suya.

Por último, nuestros hallazgos iluminan la existencia de una trayectoria bilingüe distintiva. Reafirmando los resultados de una investigación previa de Woolard y Frekko (2013), descubrimos que los hijos bilingües de inmigrantes mostraron lo que los autores llaman una orientación «cosmopolita»: se identificaban con España, pero no consideraban importante esta identificación, y sus actitudes hacia el país no diferían de las de otros. Los jóvenes bilingües no están carentes de identidad nacional, pero prefieren una autoidentificación relajada con su sociedad de acogida que una identidad militante y reactiva.

Como Woolard y Frekko (2013) señalan también, esta orientación cosmopolita surge no como una manifestación de políticas de identidad o regímenes políticos preconcebidos ni como un proyecto de la élite. Antes bien, es «una solución cotidiana entre “jóvenes corrientes” de origen inmigrante y clase trabajadora» (Woolard y Frekko, 2013: 133). Esta observación remite a la descripción de Zapata-Barrero (2013), que indica que la «filosofía práctica de la gestión de la diversidad» podría desplegarse en el ámbito del individuo, la comunidad y las políticas. Esta relación fluida y flexible entre el bilingüismo con lengua heredada, la autoidentidad y las experiencias cotidianas implica a la vez riesgos y oportunidades para los jóvenes bilingües. Su bilingüismo con lengua heredada, no obstante, surge como un recurso valioso que hace posible su integración en la sociedad anfitriona.

BIBLIOGRAFÍA

- Barth, Fredrik (2000). «Boundaries and Connections». En: Cohen, A. (ed.). *Signifying Identities: Anthropological Perspectives on Boundaries and Contested Values*. London: Routledge.
- Boix-Fuster, Emile y Sanz, Cristina (2008). «Language and Identity in Catalonia». En: Nino-Murcia, M. y Rothman, J. (eds.). *Bilingualism and Identity: Spanish at the Crossroads with Other Languages*. Philadelphia, Pennsylvania: John Benjamins Publishing Company.
- Cachón, Lorenzo (2009). *La España inmigrante*. Barcelona: Anthropos.
- Castañeda, Roel (2007). «Filipinos in Spain». En: Hoegsholm, F. M. (ed.). *In the Olde Worlde: Views of Filipino Migrants in Europe*. Quezon City: Philippine Social Science Council and Philippine Migration Research Network.
- Dorian, Nancy (2010). «The Ambiguous Arithmetic of Language Maintenance and Revitalization». En: Fishman, J. y García, O. (eds.). *Language and Ethnic Identity, the Success-Failure Continuum in Language and Ethnic Identity Efforts*, vol. 2. New York: Oxford University Press.
- Edwards, John (2009). *Language and Identity: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Firebaugh, Glenn (2008). *Seven Rules of Social Research*: Princeton, New Jersey: Princeton University Press.
- Fishman, Joshua (1989). *Language and Ethnicity in Minority Sociolinguistic Perspective*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Fishman, Joshua y Terry, Charles (1969). «The Validity of Census Data on Bilingualism in a Puerto Rican Neighborhood». *American Sociological Review*, 34(5): 636-650.
- Fought, Carmen (2006). *Language and Ethnicity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Fought, Carmen (2010). «Language as a Representation of Mexican American Identity». *English Today*, 26(3): 44-48.
- Garrett, Paul (2007). «Language Socialization and (Re) production of Bilingual Subjectivities». En: Heller, M. (ed.). *Bilingualism: A Social Approach*. Hampshire: Palgrave Macmillan.
- Grosjean, François (2010). *Bilingual: Life and Reality*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- Grosjean, François (1989). «Neurolinguists, Beware! The Bilingual Is Not Two Monolinguals in One Person». *Brain and Language*, 36: 3-15.
- Haller, William; Portes, Alejandro and Lynch, Scott (2011). «Dreams Fulfilled, Dreams Shattered: Determinants of Segmented Assimilation in the Second Generation». *Social Forces*, 89(3): 733-762.
- Heath, Anthony; Sanders, David; Rosenblatt, Gemma; Sobolewska, Maria and Fisher, Stephen (2013). *The Political Integration of Ethnic Minorities in Britain*. Oxford: Oxford University Press.
- Heller, Monica (2007). «The Future of Bilingualism». En: Heller, M. (ed.). *Bilingualism: A Social Approach*. Hampshire: Palgrave Macmillan.
- Huguet, Ángel; Lapresta, Cecilio and Madariaga, José (2008). «A Study on Language Attitudes Towards Regional and Foreign Languages by School Children in Aragon, Spain». *International Journal of Multilingualism*, 5(4): 275-293.
- Kish, Leslie (1967). *Survey Sampling*. New York: Wiley.
- López, David (1982). *Language Maintenance and Shift in the United States Today: The Basic Patterns and their Social Implications*, vol. 1-4. Los Alamitos, California: National Center for Bilingual Research.

- Martin-Jones, Marilyn Jones (2007). «Bilingualism, Education and the Regulation of Access to Language Resources». En: Heller, M. (ed.). *Bilingualism: A Social Approach*. Hampshire: Palgrave Macmillan.
- Martin Rojo, Luisa (2010). *Constructing Inequality in Multilingual Classrooms*. Berlin: De Gruyter Mouton.
- Mood, Carina (2010). «Logistic Regression: Why We Cannot Do What We Think We Can, and What We Can Do About It». *European Sociological Review*, 26(1): 67-82.
- Moyer, Melissa (2011). «What Multilingualism? Agency and Unintended Consequences of Multilingual Practices in a Barcelona Health Clinic». *Journal of Pragmatics*, 43: 1209-1221.
- Moyer, Melissa y Martín Rojo, Luisa (2007). «Language, Migration and Citizenship: New Challenges in the Regulation of Bilingualism». En: Heller, M. (ed.). *Bilingualism: A Social Approach*. Hampshire: Palgrave MacMillan.
- OPI (Observatorio Permanente de la Inmigración) (2009). *Statistical Bulletin on Foreigners and Immigration to Spain*, 19. Madrid: Ministerio de Trabajo e Inmigración. Disponible en: <http://extranjeros.mtin.es>
- Pahl, Kerstin and Way, Niobe (2006) «Longitudinal Trajectories of Ethnic Identity Among Urban Black and Latino Adolescents». *Child Development*, 77: 1403-1415.
- Peal, E. y Lambert, W. (1962). «The Relation of Bilingualism to Intelligence». *Psychological Monographs*, 76: 1-23.
- Phinney, Jean and Ong, Anthony (2007). «Conceptualization and Measurement of Ethnic Identity: Current Status and Future Directions». *Journal of Counseling Psychology*, 54(3): 271-281.
- Portes, Alejandro; Vickstrom, Erik y Aparicio, Rosa (2011). «Coming of Age in Spain: The Self-identification, Beliefs and Self-esteem of the Second Generation». *British Journal of Sociology*, 62(3): 387-417.
- Pujolar, Joan and González, Isaac (2013). «Linguistic “Mudes” and the De-ethnicization of Language Choice in Catalonia». *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 16(2): 138-152.
- Rabe-Hesketh, Sophia and Skronda, Anders (2012). *Multilevel and Longitudinal Modeling Using Stata*. Vol. I. College Station, TX: Stata Press. (3ª ed.).
- Rothman, Jason (2009). «Understanding the Nature and Outcomes of Early Bilingualism: Romance Language as Heritage Languages». *International Journal of Bilingualism*, 13(2): 155-163.
- Singleton Royce and Straits, Bruce (2005). *Approaches to Social Research*. New York: Oxford University Press. (4ª ed.).
- Woolard, Kathryn (1989). *Double Talk: Bilingualism and the Politics of Ethnicity in Catalonia*. Stanford: Stanford University Press.
- Woolard, Kathryn (2013). «Is the Personal Political? Chronotopes and Changing Stances toward Catalan Language and Identity». *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 16(2): 129-137.
- Woolard, Kathryn and Frekko, Susan (2013). «Catalan in the Twenty-first Century: Romantic Publics and Cosmopolitan Communities». *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 16(2): 129-137.
- Zapata-Barrero, Ricard (2013). *Diversity Management in Spain: New Dimensions, New Challenges*. Manchester: Manchester University Press.

RECEPCIÓN: 07/01/2017

REVISIÓN: 03/04/2017

APROBACIÓN: 11/10/2017